

ANEXA A

CONDIȚII GENERALE PRIVIND MEMORANDUMURILE DE FINANȚARE

În aceste Condiții generale termenul de "Beneficiar" va fi înțeles ca referitor la Guvernul României.

TITLUL I - FINANȚAREA PROIECTELOR

ARTICOLUL 1 - OBLIGAȚIA COMUNITĂȚII

Angajamentul Comunității, numit în cele ce urmează "finanțarea gratuită a CEE", a cărui valoare este menționată în memorandumul de finanțare, va determina limita în cadrul căreia se va desfășura angajarea și execuția plăților prin contracte și devize aprobate corespunzător.

Orice cheltuieli ce depășesc finanțarea gratuită a CEE, vor fi suportate de Beneficiar.

ARTICOLUL 2 - DISPONIBILITATEA FINANȚĂRII GRATUITE A CEE

Acolo unde execuția unei măsuri depinde de angajamentele financiare asupra resurselor proprii ale beneficiarilor sau asupra altor surse de fonduri, finanțarea gratuită a CEE va deveni disponibilă în momentul în care devin disponibile și sumele angajate de Beneficiar și/sau celelalte surse de fonduri, conform celor prevăzute în memorandumul de finanțare.

ARTICOLUL 3 - CHELTUIREA

Contractele sunt eligibile pentru plăți în baza acestui memorandum de finanțare numai dacă sunt încheiate înainte de data de expirare a memorandumului de finanțare. Plățile în cadrul unor asemenea contracte pot avea loc în timpul unei perioade de maximum 12 luni de la data de expirare a memorandumului de finanțare. Orice prelungire excepțională a acestei perioade trebuie să fie aprobată de Comisie.

În cadrul limitei stabilite pentru finanțarea gratuită a CEE, cererile pentru fonduri sub forma unui program de lucru vor fi prezentate Delegației Comisiei de către Beneficiar, conform agendei stabilite în memorandumul de finanțare. Documentele justificative referitoare la plățile făcute pentru realizarea unei anumite măsuri vor fi puse la dispoziție în sprijinul cererii de fonduri, atunci când Comisia o solicită.

Oricum, în cadrul anumitor contracte din cadrul măsurii poate fi prevăzută plata direct de către Comisie către contractanți. Fiecare contract va indica proporția și momentul efectuării plății, împreună cu documentele justificative necesare.

Pentru partea de program implementată de Beneficiar, autoritatea de implementare va înainta un program de lucru cu cel puțin 9 luni înainte de data de expirare a memorandumului de finanțare, pentru aprobarea de către Comisie a contractelor ce mai trebuie încheiate pentru implementarea programului. Programul de lucru trebuie să cuprindă propuneri pentru utilizarea dobânzilor nete provenite din conturile deschise în cursul implementării programului, cu condiția ca întreaga finanțare gratuită a CEE să fi fost angajată anterior.

În ceea ce privește măsurile executate pe baza unor devize estimative, în condițiile în care memorandumul de finanțare nu poate prevedea altfel, o primă tranșă de plată, care



ANEXA PRIVIND
INFORMAREA ȘI PUBLICITATEA PENTRU PROGRAMELE PHARE, ISPA ȘI SAPARD
ALE COMUNITĂȚILOR EUROPENE

1. Obiectiv și scop

Măsurile de informare și publicitate referitoare la asistența din partea Comunității Europene prin Programul Phare au ca scop să crească gradul de conștientizare a publicului și transparența acțiunilor UE și să creeze o imagine consistentă privind măsurile respective în toate țările beneficiare. Informarea și publicitatea privesc măsurile care primesc o contribuție prin Programul Phare.

2. Principii Generale

Fiecare responsabil cu autorizarea programului care răspunde de implementarea memorandumurilor financiare și a altor forme de asistență, va răspunde pentru publicitatea la fața locului. Această acțiune se va desfășura în cooperare cu Delegațiile Comisiei Europene, care vor fi informate demersurilor făcute în acest scop.

Autoritățile regionale și naționale competente trebuie să ia toate măsurile administrative adecvate pentru a asigura aplicarea eficientă a acestor aranjamente și pentru a colabora cu Delegațiile Comisiei Europene la fața locului.

Măsurile de informare și publicitate descrise mai jos se bazează pe prevederile reglementărilor și deciziilor aplicabile fondurilor structurale. Acestea sunt următoarele:

- Reglementarea (CEE) 1159/2000 Jurnalul Oficial al Comunităților Europene nr. L130/30, 31 mai 2000;
- Decizia Comisiei din 31 mai 1994; Jurnalul Oficial al Comunităților Europene nr. L 152/39, 18 iunie 1994.

Prevederi specifice privitoare la ISPA sunt incluse în:

- Decizia Comisiei din 22 iunie 2001, Jurnalul Oficial al Comunităților Europene nr. L182/58

Măsurile de informare și publicitate trebuie să fie conforme cu prevederile reglementărilor și deciziilor mai sus menționate. Un manual de conformitate poate fi pus la dispoziție autorităților naționale, regionale și locale de către Delegația CE din țara respectivă.

3. Informarea și publicitatea referitoare la programele Phare

Informarea și publicitatea vor face obiectul unui set de măsuri coerente, definite de autoritățile competente naționale, regionale și locale în colaborare cu Delegațiile Comisiei Europene, pe durata memorandumului de finanțare și vor privi atât programele, cât și la alte forme de asistență.

Costurile de informare și publicitate referitoare la proiecte individuale vor fi suportate din bugetul alocat proiectelor respective.

Când se implementează programe Phare, se vor aplica măsurile menționate la lit.(a) și (b) de mai jos:



- (a) Autoritățile competente din țările beneficiare trebuie să publice conținutul programelor și al altor forme de asistență în forma cea mai potrivită. Ele trebuie să se asigure că aceste documente sunt distribuite în mod corespunzător și trebuie să le pună la dispoziția părților interesate. Ele trebuie să asigure prezentarea consecventă pe întreg teritoriul țării beneficiare a materialelor de informare și publicitate produse.
- (b) Măsurile de informare și publicitate la fața locului trebuie să cuprindă următoarele:
- (i) În cazul investițiilor de infrastructură având un cost ce depășește 1 milion de EURO:
- panouri ridicate pe locurile respective, care să fie instalate în conformitate cu prevederile reglementării și deciziei menționate în paragraful 2 de mai sus, și specificațiile tehnice din manual, care să fie furnizate de către Delegația Comisiei Europene din țara respectivă.
 - plăcuțe permanente pentru lucrările de infrastructură accesibile publicului și care să fie instalate în conformitate cu prevederile reglementării și deciziei menționate în paragraful 2 de mai sus, și specificațiile tehnice din manual, care să fie furnizate de către Delegația Comisiei Europene din țara respectivă.
- (ii) În cazul investițiilor productive, măsurile pentru dezvoltarea potențialului local și orice alte măsuri beneficiind de asistența financiară Phare, Ispa sau Sapard:
- măsuri care să conștientizeze beneficiarii potențiali și publicul larg cu privire la asistența Phare, Ispa sau Sapard, în conformitate cu prevederile citate la paragraful 3(b)(i) de mai sus.
 - măsuri adresate solicitanților de ajutoare de stat, parțial finanțate de Phare, ISPA sau SAPARD sub forma unei indicații în formularele de completat de către astfel de solicitanți, că o parte a ajutorului vine din partea UE, și în mod special prin programe Phare, ISPA sau SAPARD, în conformitate cu prevederile menționate mai sus.

4. Transparența asistenței UE în cercurile de afaceri și printre potențialii beneficiari și pentru publicul larg

4.1 Cercurile de afaceri

Cercurile de afaceri trebuie să fie implicate cât mai mult posibil în asistența care le privește în mod direct.

Autoritățile responsabile cu implementarea asistenței vor asigura existența canalelor adecvate pentru diseminarea informației către beneficiarii potențiali, în special către întreprinderile mici și mijlocii (IMM). Acestea trebuie să includă și o indicație privind procedurile administrative care trebuie urmate.

4.2 Alți beneficiari potențiali

Autoritățile responsabile de implementarea asistenței vor asigura existența unor canale adecvate pentru diseminarea informației către toate persoanele care beneficiază sau care ar putea beneficia de măsurile privind instruirea, ocuparea forței de muncă sau dezvoltarea resurselor umane. În acest sens, se va asigura cooperarea dintre organismele de instruire profesională implicate în ocuparea forței de muncă, afaceri și grupuri de afaceri, centre de pregătire și organizații neguvernamentale.



Formulare

Formularele emise de către autoritățile naționale, regionale sau locale privind anunțarea, solicitarea și acordarea de asistență beneficiarilor finali sau oricărei alte entități eligibile pentru asemenea asistență, trebuie să indice clar că UEși, în mod particular, prin Programele Phare, Ispa sau Sapard, este aceea care furnizează sprijinul financiar. Notificarea de asistență transmisă beneficiarilor va menționa suma sau procentul de asistență finanțată prin Programul în cauză. Dacă astfel de documente poartă emblema națională sau regională, ele trebuie să poarte de asemenea și însemnele UE, de aceeași dimensiune ca celelalte.

4.3 Publicul larg

Media

Autoritățile competente vor informa mass-media în cel mai adecvat mod despre acțiunile co-finanțate de UE, în particular Phare, Ispa sau Sapard. Participarea acestor organisme va fi reflectată corect în această informare.

În acest scop, lansarea operațiunilor (după ce au fost adoptate de Comisie) și fazele importante ale implementării lor vor face obiectul unor măsuri de informare, în special când este vorba de mass media regională (presă, radio și televiziune). Trebuie asigurată o colaborare corespunzătoare cu Delegația Comisiei Europene din țara beneficiară.

Principiile menționate în cele două paragrafe precedente se vor aplica anunțurilor, cum ar fi comunicate de presă sau de publicitate.

Evenimente de informare

Organizatorii evenimentelor de informare, cum ar fi: conferințe, seminarii, târguri și expoziții legate de implementarea operațiunilor parțial finanțate prin programe Phare, Ispa sau Sapard vor urmări să facă explicită participarea UE în cadrul acestor evenimente. Poate fi folosită ocazia pentru a se putea expune steagurile UE în sălile de conferințe și însemnul UE pe documente, în funcție de situație. Delegația Comisiei Europene din țara beneficiară trebuie să își dea concursul și să acorde ajutor, dacă este necesar, în pregătirea și implementarea unor astfel de evenimente.

Materiale informative

Publicațiile (ca de exemplu broșuri și pliante) referitoare la programe sau măsuri similare finanțate sau co-finanțate de Phare, Ispa sau Sapard trebuie să conțină pe prima pagina, o indicație clară a participării UE, precum și însemnul UE alături de stema regională sau națională.

Acolo unde astfel de publicații includ o prefață, ea trebuie semnată atât de persoana responsabilă din țara beneficiară, cât și din partea Comisiei, de către Delegatul acesteia, astfel ca participarea UE să fie cât se poate de clară.

Astfel de publicații se vor referi la organismele naționale și regionale responsabile cu informarea părților interesate.

Principiile menționate mai sus se aplică și la materialul audio- vizual.



5. Măsuri speciale privind panourile de afişaj, plăcuţele permanente şi afişele

Pentru a asigura vizibilitatea măsurilor finanţate parţial prin Programele Phare, Ispa sau Sapard, ţările beneficiare se vor asigura că următoarele măsuri de informare şi publicitate sunt respectate:

Panouri de afişaj

Panourile de afişaj furnizând informaţii asupra participării UE la finanţarea investiţiei trebuie amplasate la locaţia fiecărui proiect în care participarea UE ajunge până la un milion de EURO sau mai mult. Chiar în cazul în care autorităţile naţionale sau regionale competente nu ridică un panou indicând propria lor implicare în finanţarea proiectului respectiv, asistenţa UE trebuie, totuşi, menţionată pe un panou special. Panourile de afişaj trebuie dimensionate în concordanţă cu mărimea operaţiunii (luând în considerare suma co-finanţată de UE) şi trebuie să fie pregătite în conformitate cu instrucţiunile ce se găsesc în manualul tehnic care se poate obţine de la Delegaţiile Comisiei Europene la care se face referire mai sus.

Panourile de afişaj nu trebuie demontate mai devreme de şase luni după terminarea respectivei lucrări, ele fiind înlocuite, acolo unde este posibil, printr-o plăcuţă permanentă, conform specificaţiilor din manualul tehnic la care se face referire mai sus.

Plăcuţe permanente

În locurile accesibile publicului larg, trebuie plasate plăcuţe permanente (ca de pildă în sălile de congres, aeroporturi, gări etc.) Pe lângă sigla UE, astfel de plăci trebuie să menţioneze partea de finanţare UE precum şi Programul respectiv (Phare, Ispa, Sapard).

Acolo unde autoritatea naţională, regională sau locală sau un alt beneficiar final decide să plaseze un panou de afişaj, o plăcuţă permanentă, să puna un afiş sau să ia orice altă măsură pentru a furniza informaţii despre proiecte cu un cost mai mic de 1 milion de EURO, participarea UE trebuie de asemenea indicată.

6. Prevederi finale

Autorităţile naţionale, regionale sau locale implicate pot, în orice împrejurare, să ia măsuri suplimentare, dacă le consideră necesar. Ele trebuie să se consulte cu Delegaţia Comisiei Europene şi o vor informa despre iniţiativele pe care le au în vedere, astfel ca Delegaţia să poată participa în mod corespunzător la realizarea lor.

Pentru a facilita implementarea acestor prevederi, Comisia, prin intermediul delegaţiilor sale la faţa locului, va acorda asistenţă tehnică sub forma îndrumării privind cerinţele proiectelor, acolo unde este necesar. Se va realiza un manual, scris în limba ţării respective , care va conţine indicaţii detaliate de proiectare în format electronic şi acest manual va fi disponibil la cerere.



Conform cu originalul
Traducător autorizat nr. 7618
DRAGOMIRESCU Dina



ANEXA 2 LA MEMORANDUMUL DE FINANȚARE PREVEDERI SPECIALE

1. STRATEGIE

1.1. Obiectivele generale ale cooperării Bulgaro-Române sunt:

- Întărirea cooperării și stimularea integrării dintre cele două țări și Uniunea Europeană și sprijinirea stabilității și securității în regiune
- Promovarea bunelor relații de vecinătate și stabilității în regiunile de graniță ale țărilor din Europa Centrală și de Est (și în particular în zona de frontieră Bulgaro-Română) prin finanțarea unor proiecte capabile să aducă beneficii concrete regiunilor și comunităților de ambele părți ale frontierei.
- Promovarea cooperării între regiunile de frontieră din ambele țări, ajutând astfel aceste regiuni să depășească problemele specifice de dezvoltare ce rezultă din poziția lor în cadrul economiilor naționale, în interesul comunităților locale și într-un mod compatibil cu protecția mediului.
- Promovarea creării și dezvoltării în continuare a rețelelor de cooperare de ambele părți ale frontierei și stabilirea legăturilor între acestea și rețelele mai cuprinzătoare ale Comunității.

3.2. Orientarea și prioritățile programelor Phare de cooperare transfrontalieră dintre Bulgaria și România sunt detaliate în **Documentul de Programare Comună (JPD)** care constituie cadrul general pentru cooperarea dintre cele două țări. Acest JPD a fost convenit între cele două țări în prima parte a anului 2000. Un **scurt rezumat al acestui document** este dat mai jos.

I. Caracteristicile regiunii de frontieră

Regiunea de frontieră dintre Bulgaria și România constă din 15 regiuni de nivel NUTS III, cu o populație totală de 5.33 milioane de locuitori și o suprafață totală de 69.250 km². Regiunea transfrontalieră se caracterizează prin:

- O scădere considerabilă a populației, însoțită de o creștere pronunțată a vârstei medii a acesteia. Densitatea populației este mai scăzută decât media națională din ambele țări, iar cauza principală o constituie rata ridicată a mortalității, care este mult peste rata natalității. Un alt factor major este balanța migratorie negativă care se datorează în principal slabei infrastructuri sociale și de transport.
- Ritm scăzut al activității și rata crescută a șomajului. O serie de factori contribuie la creșterea continuă a nivelului șomajului:
 - Mulți muncitori au fost concediați datorită raționalizării proceselor de producție industrială
 - Nivelul educațional scăzut al forței de muncă
 - Lipsa unor noi oportunități de locuri de muncă.

Numărul șomerilor în rândul bărbaților este mai mare decât cel al femeilor și prezintă o tendință de creștere.

- Infrastructura de transport inefficientă. Caracteristica principală a regiunii transfrontaliere este aceea de a fi separată de fluviul Dunărea, ce formează o frontieră naturală de aproape 650 km. Până acum, deși există trei puncte de trecere a frontierei pe uscat, de-a lungul frontierei formate de Dunăre, există doar un singur



Giurgiu- Ruse și doar trei linii de feribot ce traversează fluviul Dunărea. Recent, în urma unui acord bilateral, s-a hotărât construirea unui al doilea pod peste Dunăre, la Vidin – Calafat. Acest pod va deschide noi oportunități de cooperare între cele două țări și va promova dezvoltarea socio- economică a regiunii de frontieră.

- Probleme de mediu în regiunea transfrontalieră pe fluviul Dunărea și la Marea Neagră. Deteriorarea mediului reprezintă una dintre problemele majore cu care se confruntă regiunea de frontieră datorită poluării aerului și apei pe ambele părți ale frontierei, de-a lungul Dunării și la Marea Neagră. Concentrarea industriei chimice în regiune agravează poluarea aerului iar fluviile care se varsă în Marea Neagră măresc gradul de poluare. În special în regiunea frontierei de est, echilibrul ecologic a fost deteriorat prin dezvoltarea intensivă a sectorului turistic. Mai mult, datorită pescuitului intensiv, numărul peștilor a scăzut considerabil în ultimii ani.
- Structura economică este dominată în mod tradițional de agricultură, datorită mediului geografic favorabil (câmpii vaste, climat favorabil, soluri fertile). Specializarea producției este variată și se bazează pe folosirea potențialului teritoriului (cereale, viță de vie și creșterea legumelor). Zonele mai înalte sunt specializate în exploatarea forestieră.
- Dezvoltarea industrială constituie funcția principală a unor mari aglomerări urbane, ca Ruse, Plevna, Vidin, Veliko Tarnovo și Silistra- pe malul bulgăresc al Dunării și Craiova, Constanța, Giurgiu și Călărași- pe cel românesc. Potențialul industrial al regiunii de frontieră este divers, de la industria metalurgică la cherestea și hârtie, textile, tricotaje și industrie alimentară. Cel mai mare potențial, aflat în prezent într-o criză puternică, este legat de distribuția și generarea de energie, distribuția de gaze și apă, produse chimice (produse chimice și fibre sintetice, cauciuc și mase plastice), fiind urmat de topirea, turnarea și procesarea metalelor, inginerie și producția de echipamente, fabrici de hârtie și celuloză , industria alimentară.

II. Activitățile de cooperare transfrontalieră existente

Relațiile de vecinătate tradițional bune dintre Bulgaria și România caracterizează și dezvoltarea unor anumite forme de cooperare transfrontalieră între autoritățile regionale și locale. Municipality de pe ambele părți ale frontierei au stabilit deja contacte. Până acum, contactele și activitățile s-au realizat în principal în următoarele domenii:

- transport-construirea liniilor de feribot;
- comerț-contacte regulate și activități în cadrul camerelor de comerț;
- cultură-schimb de activități culturale și sportive și de delegații;
- ecologie- implementarea unor proiecte comune etc.

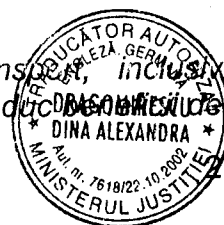
Cu toate acestea, potențialul și interesul pentru cooperare sunt considerabil crescute și nu au fost epuizate prin contactele și activitățile desfășurate până acum.

III. Prezentarea priorităților identificate

Pentru realizarea obiectivelor principale ale cooperării transfrontaliere, regiunea de frontieră a stabilit următoarele priorități asupra cărora trebuie concentrate eforturile:

Prioritatea 1- Îmbunătățirea infrastructurilor locale transnationale.

Scopul este de a îmbunătăți infrastructurile: infrastructura de transport, inclusiv traversarea frontierei, dar și alimentarea cu apă, gaze și electricitate care aduc beneficii



ambele părți ale frontierei. Pentru a realiza dezvoltarea economico-socială a regiunilor, este importantă nu numai modernizarea și îmbunătățirea structurilor existente, ci și stabilirea bazelor pentru introducerea noilor tehnologii. Aceasta va duce la îmbunătățirea potențialului economic al regiunii de frontieră și va contribui la stabilirea legăturilor internaționale. Datorită caracterului lor local, ele trebuie planificate și implementate în completarea altor acțiuni cu caracter general.

Prioritatea 2 – Protecția mediului

Regiunile și municipalitățile de pe ambele părți ale frontierei beneficiază de un capital natural indubitabil (Dunărea, Marea Neagră) și doresc protejarea acestui capital și dezvoltarea sa. În același timp, dezvoltarea industrială și energetică au cauzat în diferite locuri, o serie de daune aerului, apei și solului. În consecință, în cadrul programelor Phare CBC între România și Bulgaria, s-a acordat o prioritate absolută măsurilor de îmbunătățire a mediului. Există un potențial considerabil de inițiere a unor proiecte comune în domeniul resurselor naturale în regiunile respective, mai ales în zona Dunării. Ambele țări consideră a fi de importanță majoră, în primul rând, problema poluării aerului, în al doilea rând, problema apei reziduale, precum și consolidarea solului și protejarea contra eroziunii de-a lungul bazinului Dunării.

Prioritatea 3 – Îndepărtarea obstacolelor administrative și instituționale pentru libera circulație a persoanelor, produselor și serviciilor de-a lungul frontierei.

Aceste acțiuni au ca scop îndepărtarea obstacolelor administrative și instituționale pentru libera circulație a persoanelor, produselor și serviciilor peste graniță, ținând cont de aspectele legate de securitatea acestor fluxuri, precum și promovarea acțiunilor legate de justiție și de politica comunitară în privința afacerilor interne. Datorită semnificației majore pe care aceste probleme o au pentru perioada de Pre-Aderare în cazul ambelor țări, acestea consideră acțiunile în cauză ca fiind de mare importanță, mai ales pentru standardizarea procedurilor de control ale Poliției de frontieră, ale direcțiilor vamale, și ale celor veterinare și fito-sanitare, care să conducă la un control comun și integrat între administrațiile similare din ambele țări.

Prioritatea 4 – Dezvoltare economică

Pierderea piețelor tradiționale și lipsa materiilor prime importate au afectat puternic aproape toate industriile principale. Multe întreprinderi din aceste regiuni lucrează în pierdere și nu au găsit noi piețe din cauza lipsei avantajelor competitive. Sunt necesare măsuri specifice pentru a îmbunătăți dezvoltarea economică în regiunile de frontieră și a ține sub control șomajul în creștere, lipsa locurilor de muncă, deficitul de structuri de instruire și slaba dezvoltare din domeniul întreprinderilor mici și mijlocii. În acest scop, este necesară promovarea cooperării în afaceri, dezvoltarea întreprinderilor și cooperarea financiară între instituțiile reprezentând sectorul de afaceri. Trebuie luată în considerare și cooperarea în domeniul sănătății, schimburilor culturale, ocupării forței de muncă locale, inițiativelor de instruire și educație. În acest scop, trebuie înființat un Fond Comun pentru Proiecte Mici.

3.3. O detaliere a alocării Phare CBC 2002 BG/RO pe prioritățile JPD este dată mai jos:

Prioritatea 1-Îmbunătățirea infrastructurilor transnaționale locale : 68.75%

Prioritatea 2- Protecția mediului: 21.25%

Prioritatea 3- Îndepărtarea obstacolelor administrative și instituționale: 00.0%

Prioritatea 4- Dezvoltarea economică : 6.25%

Prioritatea 5- Altele - Asistență tehnică pentru facilitarea pregătirii proiectelor : 3.75%



1.4. Proiectele care vor fi finanțate în cadrul Programului CBC Phare 2002 respectă în întregime Reglementarea Consiliului 1266/1999 privind coordonarea asistenței de pre-aderare. S-a asigurat o coordonare strânsă cu autoritățile care răspund de ISPA și SAPARD pentru a se evita orice suprapunere.

1.5. De asemenea, proiectele respectă dimensiunea minimă de 2 MEUR cu excepția proiectelor 2002/000-625-03 și 2002/000-623-03 „Dezvoltarea unui sistem de control pentru emisiile în aer provenite din trafic și surse staționare în regiunea de graniță Bulgaria - România “ (**1.9 MEUR în România și 1.5 MEUR în Bulgaria**), 2002/000-625-05 și 2002/000-623-05: “ Facilitatea de pregătire a proiectelor “(**0.3MEUR** pentru fiecare țară) și cu excepția Fondurilor Comune pentru Proiecte Mici (2002/000-625-04 și 2002/000-623-04), care sunt limitate, de regulă, la 10% din alocarea Phare totală.

2. OBIECTIVE, DESCRIERE ȘI CONDIȚIONALITĂȚI

2.1. Obiectivele generale ale programului sunt:

- Promovarea bunei vecinătăți și a stabilității în regiunile de frontieră ale țărilor din Europa Centrală și de Est (în particular cea Bulgaro- Română) prin finanțarea unor proiecte care vor aduce beneficii regiunilor și comunităților de ambele părți ale frontierei;
- Promovarea cooperării între regiunile de frontieră din ambele țări, ajutând aceste regiuni să depășească problemele specifice de dezvoltare care pot apărea, între altele, datorită poziției pe care o ocupă aceste regiuni în economiile naționale, în interesul comunităților locale și într-un mod compatibil cu protecția mediului;
- Promovarea creării și dezvoltării continue a rețelilor de cooperare de ambele părți ale frontierei și stabilirea legăturilor între acestea și rețelele extinse ale comunității;
- Promovarea coeziunii economice și sociale în regiunile de frontieră.

4.2. Obiectivele specifice și rezultatele sunt reflectate în următoarele domenii prioritare:

- Îmbunătățirea infrastructurii locale și transnaționale, în special în domeniul transportului prin construirea unei noi căi de acces între cele două țări: proiectele 2002/000-623-01 „Punct de Control și Punct de frontieră și feribot la Turnu Măgurele (România) - Nicopole (Bulgaria)” și 2002/000-625-01 “Punct de Control și Trecere a Frontierei cu feribotul la Turnu Măgurele (România) – Nicopole (Bulgaria)” și prin îmbunătățirea drumului de acces către frontieră: proiectele 2002/000-623-02 „Reabilitarea și reconstrucția parțială a drumului II-15, secțiunea Mizia - Oriahovo Trecere a frontierei Bulgaria/România” și 2002/000-625-02 “Reabilitarea Drumului Național DN 3B între intersecția cu DN 3 și Călărași, de la km 0+000 la km 3+020”.
- Promovarea protecției mediului prin dezvoltarea unui sistem pentru controlul poluării aerului în regiunea de frontieră între cele două țări, pentru a permite acestora să elaboreze programe pentru evaluarea calității aerului, controlul și reducerea poluării aerului, îmbunătățirea calității aerului, inclusiv respectarea cerințelor legislației UE: proiectele 03 “Dezvoltarea unui sistem de control pentru emisiile în aer din trafic și surse staționare în regiunea de frontieră Bulgaria- România “ și 2002/000-623-03 “Dezvoltarea unui sistem de control (monitorizare) pentru emisiile de CO₂, PAH și metale grele din sursele staționare în regiunile de frontieră între Bulgaria și România de-a lungul Dunării inferioare “



- Promovarea dezvoltării socio - economice regionale în regiunea CBC prin continuarea unui Fond Comun de Proiecte Mici: proiectele 2002/000-623-04 și 2002/000-625-04
- Asigurarea asistenței tehnice prin Facilitatea de Pregătire a Proiectelor: proiectele 2002/000-623-05 and 2002/000-625-05

2.3. Descrierea Programului

Programul a fost conceput în urma contactelor bilaterale între Bulgaria și România, a unei serii de consultări între Delegațiile CE din ambele țări și a recomandărilor Direcției Generale Extindere, reflectând de fapt Regulamentul Comisiei Nr. 2760/98, referitor la implementarea programelor CBC din cadrul programelor Phare. Proiectele selectate pentru a fi finanțate în cadrul programului Phare Bulgaria - România 2002 au fost aprobate în cursul Comitetului de Cooperare Comună (JCC) care a avut loc pe 21 mai 2002 la Ruse, în Bulgaria și sunt în concordanță cu JPD.

Ca dovadă a creșterii cooperării între cele două țări, majoritatea proiectelor aprobate pentru proiectul CBC 2002 sunt proiecte în oglindă.

2.3.1 Prioritatea JPD: Îmbunătățirea infrastructurilor locale și transnationale

Fluviul Dunărea formează o frontieră naturală între Bulgaria și România și a constituit multă vreme un obstacol în calea relațiilor comerciale extinse și a unei cooperări între regiunile de graniță. În acest context, punctele de acces și de trecere a frontierei nu sunt foarte numeroase. Este necesar să se creeze puncte noi și să se îmbunătățească cele existente, astfel ca ele să nu constituie o piedică în calea dezvoltării oricărei forme de cooperare transfrontalieră.

Proiectul 2002/000-623-01 *Punct de Control și Punct de frontieră și feribot la Turnu-Măgurele (România) și Nicopole (Bulgaria)*

Proiectul 2002/000-625-01 *Punct de Control și Trecere a Frontierei cu Feribotul la Turnu Măgurele (România) - Nicopole (Bulgaria)*

Proiectele propuse constau în construirea unui nou punct de frontieră la Turnu Măgurele (România) și Nicopole (Bulgaria) și achiziționarea a două feriboturi noi pentru traversarea Dunării. Aceste două proiecte în oglindă au drept scop îmbunătățirea cooperării de frontieră între Bulgaria și România prin crearea unui nou punct de trecere a frontierei. Aceste noi puncte de frontieră vor facilita trecerea peste graniță a călătorilor și a vehiculelor prin reducerea timpului de așteptare și îmbunătățirea formalităților vamale și de control ale poliției de frontieră.

În ceea ce privește impactul în domeniul trecerii frontierei, aceste proiecte vor contribui la dezvoltarea cooperării la nivel local și național, promovând schimburile culturale și integrarea celor două regiuni de frontieră. De asemenea, va fi încurajată dezvoltarea economică de ambele părți ale frontierei, într-o regiune defavorizată economic:

Pentru **partea bulgară**, activitățile prevăzute sunt următoarele:

- Asistența tehnică pentru pregătirea documentelor de licitație va fi furnizată de o firmă specializată, contractată conform regulilor Phare și va cuprinde proiectarea și planificarea detaliată pentru construirea punctului de control.



cuprinzând specificațiile tehnice pentru procurarea echipamentului și elaborarea termenilor de referință pentru supravegherea lucrărilor. Consultantul va pregăti documentația cu sprijinul beneficiarilor: Municipality/șile de la Oriahovo/Mizia, în strânsă coordonare cu autoritățile române. Această componentă va fi realizată sub forma unui contract cadru și va fi finanțată prin programul Phare.

- Construirea punctului de control și trecere a frontierei se va face de către o firmă specializată, contractată conform regulilor Phare și va include: construirea utilităților de infrastructură, ca de pildă alimentările cu apă, energie, sistemele de furnizare a energiei termice, rețelele de canalizare, de telecomunicații, construirea tuturor clădirilor necesare legate de activitățile specifice de trecere a frontierei, precum și alte facilități, ca de exemplu, construirea platformelor de descărcare - încărcare a vehiculelor, reabilitarea și consolidarea malurilor, construcția rețelelor de drumuri interne, a parcarilor și a depozitelor. Această componentă se va realiza în cadrul unor contracte de lucrări și va fi finanțată din fonduri Phare.
- Supravegherea lucrărilor va fi asigurată de către o companie specializată contractată conform regulilor Phare, sub forma unui contract cadru, finanțat din fonduri Phare.
- Achiziționarea echipamentelor necesare se va face printr-o firmă specializată contractată conform regulilor Phare și va include achiziționarea de echipamente pentru infrastructură, ca de pildă pentru: rețele energetice, sisteme de încălzire, rețele de alimentare cu apă, de canalizare și de telecomunicații. Această componentă se va realiza în cadrul unui contract de achiziții și va fi finanțată din fonduri Phare.
- Furnizarea de echipamente de transport: se prevede ca autoritățile bulgare (Ministerul Transporturilor și Telecomunicațiilor și/sau alte autorități locale/centrale) să achiziționeze un vas de transport (feribot), ca parte a co-finanțării proiectului.

Beneficiarul bulgar:	Ministerul Dezvoltării Regionale și al Lucrărilor Publice
Costul total al proiectului:	4.45 MEUR
Fonduri Phare:	3.20 MEUR
Co-finanțare:	1.25 MEUR (bugetul de stat)

Datorită coordonării complexe necesare implementării proiectelor în oglindă (în cadrul fiecărei țări și între România și Bulgaria) și a structurării complexe pe faze a lucrărilor, se așteaptă ca durata contractelor de lucrări să fie de aproximativ 28 de luni. Prin urmare, data de expirare pentru plata fondurilor, în cazul ambelor proiecte, va fi 30 noiembrie 2006.

Pentru **partea română**, activitățile prevăzute sunt următoarele:

- Asistența tehnică pentru pregătirea documentelor de licitație va fi furnizată de o companie specializată contractată conform regulilor Phare și va cuprinde: proiectarea și planificarea detaliată pentru construcția punctului de control, dosar de licitație incluzând specificațiile tehnice pentru cumpărarea echipamentelor și elaborarea termenilor de referință pentru supravegherea lucrărilor. Consultantul va pregăti documentația cu ajutorul beneficiarilor: Consiliul Județean Teleorman și Consiliul Județean Turnu Măgurele, în strânsă coordonare cu autoritățile bulgare. Această componentă va fi realizată sub forma unui contract cadru și va fi finanțată din fonduri Phare.
- Construirea punctului de control și trecere a frontierei va fi asigurată de o companie specializată contractată conform regulilor Phare și va include: construirea infrastructurii pentru aprovizionarea cu apă, energie, sistemele de furnizare a căldurii, rețelele de canalizare, telecomunicații, construcția tuturor clădirilor necesare legate de activitățile specifice de trecere a frontierei, precum și construirea platformelor de



încărcare-descărcare a vehiculelor, reabilitarea și consolidarea malurilor, rețele rutiere interne, zonele de parcare și depozite. Această componentă va fi realizată în cadrul unui contract de lucrări și va fi finanțată din fonduri Phare.

- Supravegherea lucrărilor va fi asigurată de o companie specializată contractată conform regulilor Phare în cadrul unui contract cadru și va fi finanțată din fonduri Phare.
- Cumpărarea echipamentelor necesare se va face de către o firmă specializată contractată conform regulilor Phare și va cuprinde achiziționarea echipamentului pentru infrastructură și anume pentru: rețelele de energie, sistemele de încălzire, rețelele de apă, canalizare și telecomunicații. Această componentă va fi realizată în cadrul unui contract de achiziții și va fi finanțată din fonduri Phare.
- Beneficiarii români (Consiliul Județean Teleorman și Consiliul Local Turnu Măgurele) vor asigura achiziționarea unui vas de transport pentru traversarea Dunării și echipamentul de transport, ca parte a cofinanțării proiectului.

Beneficiarul român: Consiliul Județean Teleorman, Consiliul Local Turnu Măgurele

Costul total al proiectului: **4.50 MEUR**

Fonduri Phare: **3.30 MEUR**

Co-finanțare: **1.20 MEUR** (0.72 MEUR de la Consiliul Județean Teleorman și 0.48 MEUR de la Consiliul Local Turnu Măgurele)

Datorită coordonării complexe necesare în timpul implementării proiectelor în oglindă (în cadrul fiecărei țări și între România și Bulgaria) și a structurării complexe pe faze a lucrărilor, se așteaptă ca durata lucrărilor contractate să fie de aproximativ 28 de luni. Prin urmare, data limită de plată a fondurilor în cazul ambelor proiecte este 30 noiembrie 2006.

Sunt programate întâlniri tehnice bilaterale comune cu omologii bulgari în cursul desfășurării proiectului cu scopul de a permite abordarea diferențelor apărute (dacă există), de a schimba informații și date și de a asigura implementarea corespunzătoare a proiectului.

Proiectul 2002/000-625-02 –Reabilitarea Drumului Național DN 3B, între intersecția cu DN3 și Călărași, de la km 0+000 la km 3+020

Realizarea proiectului va îmbunătăți și intensifica traficul de frontieră între România și Bulgaria. Pentru a deschide punctul de frontieră Călărași /Silistra traficului internațional, este necesară asigurarea unor condiții mai bune pentru traficul de tranzit. Proiectul propus reabilitează drumul de acces la punctul de trecere al frontierei de la Ostrov.

Actualul drum are o platformă cu o lățime de 10 m, cu margini de 1m și parte carosabilă de 8 m din beton. Acest drum va fi clasificat ca drum deschis traficului internațional, fiind o extensie către granița cu Bulgaria (Silistra) și Drumul Național DN 3. Din păcate, actualul drum nu satisface standardele UE care să permită clasificarea sa ca drum deschis traficului internațional.

Drumul începe de la intersecția dintre DN 3 și DN 3B care este limita proiectului PHARE CBC România Bulgaria 2001 - "Trecere de frontieră Călărași (România) și Silistra (Bulgaria) pentru traficul internațional de călători și mărfuri" și se termină în orașul Călărași. Orașul Călărași reprezintă limita proiectului finanțat în cadrul Programului de Coeziune Economică și Socială PHARE 2000 "Îmbunătățirea accesului la Coridorul Pan European 4 - Reabilitarea DN 21 între Drajna și Călărași, de la km 107+500 la km129+602".



Activitățile avute în vedere sunt următoarele:

- Asistența tehnică pentru pregătirea documentației de licitație, inclusiv planificarea și proiectarea, va fi asigurată de Ministerul Lucrărilor Publice, Transporturilor și Locuinței prin Administrația Națională a Drumurilor (AND) care va asigura co-finanțarea proiectului. Pe baza proiectării detaliate și conform cerințelor și procedurilor Phare, AND va pregăti dosarul de licitație care va cuprinde specificațiile tehnice și termenii de referință pentru următoarele componente: Construcția Drumului, Lucrări de Amenajare Poduri și Supravegherea Lucrărilor.
- Lucrările de construcție ale drumului vor fi efectuate de o firmă specializată cu care se încheie un contract conform regulilor Phare și vor cuprinde reabilitarea drumului conform standardelor UE. Sectorul DN 3B cuprins între km 0+000 și km 0+480 (începutul podului) va fi reabilitat conform normelor tehnice aprobate prin Ordinul nr.45/1998 al Ministerului Transporturilor, cuprinzând: platforma cu lățime de 17 m, carosabil cu lățime de 14 m, fiecare cu margini de 1,50m. Aceste lucrări cuprind și abilitarea intersecției între DN 3 și DN 3B, conform standardelor românești și ale UE. Aceste activități se vor realiza în cadrul unui contract de lucrări și vor fi finanțate din fonduri Phare.
- Componenta Lucrări de Construcție a Podului va fi asigurată de o firmă specializată, pe bază de contract conform regulilor Phare și va avea drept rezultat podul proiectat pentru clasa de greutate E, cu o lățime de carosabil de 14m, încadrat de margini pietonale de 1 m lățime în afara localităților. Această activitate se va realiza printr-un contract de lucrări și va fi finanțată din fonduri Phare.
- Supravegherea lucrărilor. Administrația Națională a Drumurilor va furniza termenii de referință pentru supravegherea lucrărilor. Se va încheia un contract cu un consultant pentru supravegherea lucrărilor, pentru a se asigura respectarea cerințelor naționale și ale UE. Această componentă va fi realizată printr-un contract cadru și va fi finanțată din fonduri Phare.
- Publicitate – această componentă va fi finanțată de Ministerul Lucrărilor Publice, Transporturilor și Locuinței prin Administrația Națională a Drumurilor, ca parte a co-finanțării proiectului.

Beneficiarul român: Ministerul Lucrărilor Publice, Transporturilor și Locuinței prin
Administrația Națională a Drumurilor (AND)

Costul total al proiectului: **3.05 MEUR**

Fonduri Phare: **2.00 MEUR**

Co-finanțare: **1.05 MEUR (AND)**

Datorită perioadei de garanție și duratei lucrărilor, acest proiect de investiții va necesita o perioadă de efectuare a plăților de 2 ani, până în noiembrie 2006.

2002/000-623-02 - Reabilitarea și reconstrucția parțială a drumului II-15, secțiunea Mizia- Oriahovo (trecerea de frontieră Bulgaria/România)

Realizarea proiectului va duce la îmbunătățirea și intensificarea traficului de frontieră între România și Bulgaria. Pentru a putea deschide traficului internațional punctul de trecere al frontierei Călărași/Silistra, trebuie asigurate condiții mai bune pentru traficul de tranzit. Proiectul propus reabilitează drumul de acces către punctul de frontieră Ostrov.

Acest proiect este în concordanță cu prioritățile indicate în cadrul general de cooperare între cele două țări și a fost convenit între autoritățile române și bulgare. În cadrul priorității 1, „Îmbunătățirea infrastructurii transnaționale locale”, una dintre măsurile propuse este „reabilitarea infrastructurilor de comunicații în regiunea transfrontalieră, inclusiv reabilitarea rețelei de drumuri”.



Pavajul drumului II-15 de la Mizia la frontiera bulgaro-română (Oriahovo) este într-o condiție relativ proastă, având caracteristici operaționale scăzute. Secțiunea are parametrii verticali și orizontali optimi, dar nu este omogenă în anumite secțiuni. Lățimea drumului este extrem de variabilă iar în porțiunile cele mai largi, în afara zonelor populate, are 6/8 m incluzând o margine de 1,50m (1,25m), pavaj de asfalt - 6 până la 6,20 m de la partea liniei de măsurare și de la partea de pantă la aproximativ 3 m, așa numita "tranșee de pământ" inclusiv marginea. Panta prezintă procese de alunecări evidente și este împânzită de tufișuri.

Proiectul propus constă din reabilitarea și îmbunătățirea a aproximativ 16 km din drumul II -15 (de la km 61+300 la km 77+872,36). Cea mai mare parte a lucrărilor de reabilitare implică consolidarea pavajului existent prin straturi de asfalt de grosimi diferite, în funcție de condiția structurii pavajului. Reabilitarea drumului presupune și lucrări de drenare a apei de suprafață, recondiționarea suprafeței marginii, marcaje rutiere, înlocuirea, refacerea sau amplasarea de noi semne de circulație, șine de siguranță și margini de pavaj.

Pentru **partea bulgară**, activitățile prevăzute sunt următoarele:

Servicii de Supraveghere a Construcției - Agenția Administrativă a Drumurilor (AAD) va pregăti dosarul de licitație pentru Contractul de Servicii, precum și procedura de licitație. Nu sunt necesare fonduri suplimentare.

Acest contract se încheie conform "Ghidului Practic asupra procedurilor contractuale Phare, Ispa și Sapard" prin procedura de licitație restrânsă. Buget estimativ: 0.300 MEUR.

Lucrările de Construcție - AAD va răspunde de pregătirea dosarului de licitație pentru Contractul de Lucrări și de procedura de licitație. Nu sunt necesare fonduri suplimentare. Lucrările constau din reabilitarea unei secțiuni de **16 km** a drumului existent. Secțiunea modernizată va respecta standardele UE – prin mărirea în structura pavajului a capacității de încărcare a drumului și în conformitate cu Directiva 96/53/CE a Consiliului din 25 iulie 1996 privind dimensiunea și greutatea maximă a vehiculelor. Contractul va fi acordat prin licitație deschisă, conform regulilor FIDIC.

Supravegherea lucrărilor - AAD va furniza termenii de referință pentru supravegherea lucrărilor. Pentru supravegherea lucrărilor, se va încheia un contract cu un consultant, pentru a asigura respectarea cerințelor naționale și UE. Această componentă va fi realizată în cadrul unui contract cadru și va fi finanțată din fonduri Phare.

Publicitate - Această componentă va fi finanțată de Ministerul Dezvoltării Regionale și al Lucrărilor Publice prin Agenția Administrativă a Drumurilor, sub formă de co-finanțare a proiectului.

Beneficiarul bulgar: Ministerul Dezvoltării Regionale și al Lucrărilor Publice, prin Agenția Administrativă a Drumurilor (AAD)

Costul total al proiectului: **3.334 MEUR**

Fonduri Phare: **2.500 MEUR**

Co-finanțare: **0.834 MEUR (AAD)**

Datorită perioadei de garanție și duratei lucrărilor, acest proiect de investiții va necesita o perioadă de plată de 2 ani, până în martie 2006.



2.3.2. Prioritate JPD : Protectia Mediului

Regiunile și municipalitățile de ambele părți ale frontierei sunt bine înzestrate din punct de vedere al capitalului natural și doresc protejarea și păstrarea acestui capital. În același timp, dezvoltarea industrială și energetică a cauzat, în mai multe localități, deteriorări ale mediului, atât în cazul apei, aerului cât și al solului. Prin urmare, măsurile de monitorizare, prevenire a poluării și protejare a mediului au devenit o prioritate.

2002/000-623-03 Dezvoltarea unui Sistem de Control (monitorizare) a emisiilor de compuși organici volatili (VOC), PAH și metale grele din surse staționare în regiunile de frontieră dintre Bulgaria și România din lungul cursului Dunării Inferioare

2002/000-625-03 Dezvoltarea unui sistem de control pentru emisiile din trafic și surse staționare în regiunea de graniță Bulgaria- România.

Aceste proiecte în oglindă vor contribui la îmbunătățirea cooperării între cele două țări în domeniul reducerii poluării aerului și respectării cerințelor legislației UE și vor îmbunătăți și dezvolta cooperarea între regiunile de frontieră din ambele țări, ajutând astfel aceste regiuni să depășească eventualele problemele specifice de dezvoltare apărute, între altele, din cauza poziției pe care o ocupă în cadrul economiilor naționale respective, și toate acestea în interesul populației autohtone și într-un mod compatibil cu protecția mediului.

Scopul proiectului este dezvoltarea unui sistem de control al poluării aerului în regiunea de frontieră dintre cele două țări, pentru a permite acestora să respecte prevederile următoarei legislații UE: Directiva Cadru 96/62/CE privind gestionarea și evaluarea aerului ambiental, Directiva 88/609/CE amendată de 94/66/CE privind poluarea provenită de la uzinele cu combustie mare, Directiva 94/63/CE asupra controlului emisiilor VOC, Directiva IPPC 96/61/CE, Directiva 99/13/CE privind controlul VOC datorat folosirii solvenților organici în anumite activități și instalații precum și alte legislații UE legate de această problemă.

Acest sistem va furniza informații și date specifice pentru rezolvarea problemelor care pot apărea între cele două țări, legate de originea poluanților. Pe baza acestor date și informații, primite sub formă de rapoarte zilnice, trimestriale și anuale, Inspectoratele de Mediu Bulgar și Român (Dolj, Olt, Teleorman, Giurgiu, Călărași - de partea română și cele corespunzătoare de partea bulgară), Municipalitățile și ambele Ministere ale Mediului vor elabora programe de evaluare a calității aerului, de control și reducere a poluării aerului din surse bazate pe dispersia specifică a poluanților de pe ambele maluri ale Dunării, cu scopul de a îmbunătăți calitatea aerului.

Din **partea română**, vor fi asigurate următoarele activități:

- Procurarea echipamentelor necesare Inspectoratelor Române de Protecția Mediului (Dolj, Olt, Teleorman, Giurgiu, Călărași) pentru a se putea efectua controlul emisiilor în aer provenind din toate sursele de trafic și staționare localizate în regiunea de graniță dintre România și Bulgaria. Mai mult, echipamentul va fi folosit pentru controlul calității aerului. Dosarul de licitație, inclusiv specificațiile tehnice pentru procurarea echipamentelor, va fi furnizat de asistența tehnică printr-un contract cadru (FWC), contractat în cadrul proiectului BG0107.04.01 - "Pregătirea viitoarelor proiecte de mediu". Echipamentul va fi procurat printr-un contract de



achiziții, încheiat conform procedurilor Phare pentru licitațiile internaționale deschise. Furnizorul va asigura instruirea necesară a personalului responsabil cu folosirea acestor echipamente. Această componentă va fi realizată sub forma unui contract de achiziții și va fi finanțată din fonduri Phare și prin co-finanțare națională, asigurată de Ministerul Apelor și Protecției Mediului.

- Elaborarea unui studiu privind localizarea Sistemului de Analiză Optică Diferențială (SAOD) pentru măsurarea emisiilor din trafic. Localizarea sistemelor SAOD va fi astfel stabilită încât să permită măsurarea celui mai mare efect al emisiilor poluante din trafic. În acest scop, în cadrul acestei componente, se va încheia un contract cu un institut de cercetări de mediu specializat care să efectueze un studiu în zona proiectului. În plus, se vor organiza întâlniri bilaterale comune cu omologii bulgari pentru a rezolva diferențele apărute, schimba informații și date și asigura implementarea corespunzătoare a proiectului. Această componentă va fi finanțată de către Ministerul Apelor și Protecției Mediului ca parte a co - finanțării proiectului.

Beneficiarul român: Ministerul Apelor și Protecției Mediului, prin Inspectoratele de Protecție a Mediului din județele Dolj, Olt, Teleorman, Giurgiu și Călărași.

Costul total al proiectului: **2.53 Milioane EURO**

Fonduri Phare: **1.90 Milioane EURO**

Co - finanțare: **0.63 Milioane EURO** (Ministerul Apelor și Protecției Mediului)

Din **partea bulgară**, se vor avea în vedere următoarele activități:

- Procurarea echipamentului necesar pentru Inspectoratele Regionale Bulgare de Mediu și Ape (Montana, Vrasta, Plevne, Veliko-Tărnovo și Russe), cu scopul de a putea controla emisiile în aer provenind din toate sursele de trafic și staționare localizate în regiunea de graniță dintre România și Bulgaria. În plus, echipamentul va fi folosit pentru controlul calității aerului. Dosarul de licitație, incluzând specificațiile tehnice pentru achiziționarea echipamentelor, va fi furnizat de asistența tehnică prin contract cadru (FWC), încheiat în cadrul proiectului BG0107.04.01 t - "Pregătirea viitoarelor proiecte de mediu". Echipamentul va fi procurat în cadrul unui contract de achiziții, încheiat conform procedurilor Phare pentru licitațiile internaționale deschise. Furnizorul va asigura instruirea adecvată a personalului responsabil cu folosirea acestui echipament. Această componentă se va realiza în cadrul unui contract de achiziții și va fi finanțată din fonduri Phare și prin co-finanțare națională, asigurată de Ministerul Mediului și Apelor.
- Elaborarea unui studiu privind localizarea Sistemului de Analiză Optică Diferențială (SOAD) pentru măsurarea emisiilor din trafic. Localizarea sistemelor SAOD va fi astfel stabilită încât să permită măsurarea celui mai mare efect al emisiilor poluante din trafic. În acest scop, în cadrul acestei componente, se va încheia un contract cu un institut de cercetări de mediu specializat, institut care să efectueze un studiu în zona proiectului. În plus, se vor organiza întâlniri bilaterale comune pentru a se putea rezolva diferențele apărute, schimba informații și date și asigura implementarea corespunzătoare a proiectului. Această componentă va fi finanțată de Ministerul Mediului și Apelor.

Beneficiarul Bulgar: Ministerul Mediului și Apelor

Costul total al proiectului: **2.0 MEUR**

Fonduri Phare: **1.5 MEUR**

Co-finanțare: **0.5 MEUR** (buget de stat)



2.3.3. Prioritate JPD: Dezvoltarea Socio-Economică

În ciuda problemelor economice curente, regiunea de frontieră oferă un potențial evident de dezvoltare a resurselor economice indigene. În acest scop, trebuie dezvoltată inițiativa individuală și proiectele locale cu impact transfrontalier. Aceste proiecte mici urmează să contribuie la asigurarea unui model de dezvoltare sustenabilă, incluzând aspectele de mediu, economice și sociale ale acestui tip de dezvoltare.

Proiectele 2002/000-623-04 și 2002/000-625-04 - Fondul comun pentru proiecte mici (proiecte în oglindă)

Fondul comun pentru proiecte mici (JSPF) va fi stabilit ca un mecanism flexibil care finanțează proiectele "pe scară restrânsă și de la om la om", cu impact transfrontalier și care se referă la: cooperare de afaceri, dezvoltarea întreprinderilor, transferul de tehnologie și marketing pentru întreprinderile mici și mijlocii, instruire, ocuparea forței de muncă, măsuri legate de sănătate și schimburi culturale, îmbunătățirea fluxului informațional și al comunicațiilor între regiunile de frontieră, etc.; pentru a avea un impact suficient, aceste planuri trebuie să fie implementate într-o perspectivă multi-anuală. Se propune deci continuarea acestei inițiative.

JSPF va funcționa conform Directivelor Specifice stabilite pentru exercițiul 2000 și aprobate de Serviciile Comisiei (Delegațiile CE) și Ghidului Practic pentru procedurile Phare, ISPA și SAPARD. Cele două țări vor elabora directive comune și precise care vor trebui să fie aprobate de Delegațiile CE, atât din Bulgaria cât și din România.

Instituțiile cheie ale JSPF sunt Agențiile de Implementare Bulgară și Română (Ministerul Dezvoltării Regionale și Lucrărilor Publice / Ministerul Dezvoltării și Prognozei) care vor lansa o cerere de propuneri ce trebuie să fie deschisă și egală pentru toate instituțiile eligibile, Comitetul Comun de Cooperare (CCC), Comitetul Comun de Evaluare (CCE), Secretariatele (Oficiile Regionale pentru JSPF) și echipa de evaluatori pentru evaluarea tuturor aplicațiilor. Deciziile finale se iau pe baza recomandărilor CCE.

Secretariatul Român a fost înființat în regiunea de frontieră, la Giurgiu, pentru a asigura contactul permanent și cooperarea cu beneficiarii proiectului. Acest birou are sarcini specifice, stabilite în Directivele pentru JSPF.

Secretariatul Bulgar a fost înființat în regiunea de frontieră, la Ruse, pentru a asigura contactul permanent și cooperarea cu beneficiarii proiectului. Acest birou are sarcini specifice stabilite în Directivele pentru JSPF.

Aplicanții vor avea nevoie, în multe cazuri, de asistență substanțială. Se pot organiza ateliere de instruire și informare pentru susținerea și informarea eventualilor participanți, astfel încât să se asigure o transparentă crescută și să fie încurajate propunerile de bună calitate. Secretariatul va numi și experți care să-i viziteze pe posibili aplicanți, oferindu-le asistență, în special în probleme cum ar fi evaluarea costului proiectului.

JSPF are scopul de a pune la dispoziție o contribuție totală Phare de 800,000 EUR/regiune de frontieră (până la 10% din fondurile totale Phare disponibile/țară pentru acest program). Conform deciziei CCC, în acest an s-a pus la dispoziție o contribuție Phare de 500.000 EUR/regiune frontalieră. Până la 7% din această contribuție (maximum 35. 000 EUR pentru fiecare țară) poate fi folosită pentru cheltuieli legate de pregătirea, selectarea, evaluarea și monitorizarea asistenței.



Este necesară co-finanțarea care va reprezenta unul din criteriile de eligibilitate a proiectelor. Co-finanțarea minimă este de 10% din costul proiectelor soft (în numerar sau în natură).

Costul total al proiectului: **1.1 Milioane EURO** (0.55 MEUR pentru fiecare țară)
Contributie Phare: **1.0 Milioane EURO** (0.5 MEUR pentru fiecare țară)
Co-finanțare: **0.1 Milioane EURO** (0.05 MEUR pentru fiecare țară)

2.3.4. Prioritate JPD: Altele - Asistența tehnică

Proiectele 2002/000-623-05 și 2002/000-625-05 - Facilitatea de Pregătire a Proiectelor (proiecte în oglindă)

Facilitatea de Pregătire a Proiectelor (PPF) va sprijini pregătirea proiectelor în cadrul programelor viitoare Phare CBC și drept consecință, va promova obiectivele cheie ale programului Phare CBC dintre România și Bulgaria. Se va acorda o atenție deosebită pregătirii proiectelor comune și celor care au un caracter predominant de cooperare transfrontalieră, lucru ce va fi realizat în cooperare cu autoritățile locale și regionale din zonele de frontieră.

Pentru **partea română**, acest proiect are ca scop:

- Întărirea capacității Agenției de implementare CBC din cadrul Ministerul Dezvoltării și Prognozei pentru a pregăti programe și proiecte adecvate în contextul Programului Phare de Cooperare Transfrontalieră între România și Bulgaria, în scopul obținerii sprijinului financiar în cadrul unor programe CBC Phare viitoare;
- Sprijinirea autorităților relevante în pregătirea unui flux de proiecte bine concepute, care vor fi propuse pentru programele CBC Phare viitoare în domeniul:
 - √ Infrastructură și mediu
 - √ Coeziune economică și socială
 - √ Înlăturarea obstacolelor administrative și instituționale aflate în calea liberei circulații transfrontaliere a persoanelor, produselor și serviciilor.

Activitățile prevăzute în cadrul acestui proiect sunt:

- Stabilirea unei facilități de pregătire a proiectelor care va asigura asistența tehnică pe termen scurt, în cursul a doi ani calendaristici, pentru a sprijini agenția de implementare Phare CBC (CBC IA) din cadrul Ministerului Dezvoltării și Prognozei în pregătirea programelor Phare CBC Bulgaria - România. Această asistență se referă la toate activitățile legate de ciclul de desfășurare al proiectelor Phare CBC (identificare, programare, contractare, implementare, etc), inclusiv revizuirea documentelor JSPF.
- Autorităților române implicate în fazele de programare li se va acorda sprijin sub formă de expertiză pe termen scurt, pentru a se obține o mai bună elaborare a documentației de bază, a studiilor de fezabilitate, dezvoltării proiectelor tehnice, a termenilor de referință, a specificațiilor tehnice și a dosarelor de licitație etc.

Beneficiarul român: Ministerul Dezvoltării și Prognozei prin Direcția de Cooperare Transfrontalieră

Pentru **partea bulgară**, proiectul are drept scop următoarele:

- Întărirea capacității agenției de implementare CBC (CBC IA) din cadrul Ministerului Dezvoltării Regionale și Lucrărilor Publice în scopul pregătirii programelor și proiectelor



adecvate în contextul Programului Phare de Cooperare Transfrontalieră între România și Bulgaria și obținerii de ajutor financiar în viitoarele programe Phare transfrontaliere;

- Sprijinirea autorităților relevante în pregătirea unui flux de proiecte mature care vor fi propuse pentru viitoarele programe Phare transfrontaliere în domeniul:

- √ Infrastructură și mediu

- √ Coeziune economică și socială

- √ Înlăturarea obstacolelor administrative și instituționale aflate în calea liberei circulații transfrontaliere a persoanelor, produselor și serviciilor.

Activitățile prevăzute în cadrul acestui proiect sunt următoarele:

- Stabilirea unei facilități de pregătire a proiectelor care va asigura asistența tehnică pe termen scurt, în cursul a doi ani calendaristici, pentru a sprijini agenția de implementare Phare CBC din cadrul Ministerului Dezvoltării Regionale, în pregătirea programelor Phare CBC Bulgaria - România. Această asistență se referă la toate activitățile legate de ciclul de desfășurare al proiectelor Phare CBC (identificare, programare, contractare, implementare, etc), inclusiv revizuirea documentelor JSPF.
- Autorităților bulgare implicate în fazele de programare li se va acorda sprijin sub forma expertizei pe termen scurt cu scopul de a produce documentația de bază relevantă, studii de fezabilitate, dezvoltarea de proiecte tehnice, termeni de referință, specificații tehnice și dosare de licitație etc.

Beneficiarul bulgar: Ministerul Dezvoltării Regionale și Lucrărilor Publice

Costul total al proiectului: **0.6 MEUR** (0.3 MEUR pentru fiecare țară)

Contribuția Phare : **0.6 MEUR** (0.3 MEUR pentru fiecare țară)

2.4. Condiționalități

Sprijinul Phare se acordă pentru toate proiectele în funcție de disponibilitatea cofinanțării naționale, după cum este definit în tabelul de buget de mai jos.

Toate proiectele de investiții, după regulile stipulate în Directiva 85/337/CEE, amendată de directiva 97/11, necesită o Evaluare a Impactului de Mediu. Dacă directiva nu a fost încă transpusă, procedura trebuie să fie similară cu cea stabilită de către directiva mai sus menționată.

Toate proiectele de investiții trebuie puse în aplicare respectând legislația de mediu în vigoare din cadrul Comunității. Fișele de proiecte vor conține clauze specifice, conform cu legislația relevantă UE din domeniul mediului, potrivit tipului de activitate îndeplinite în cadrul fiecărui proiect de investiții.

Regulile finale de implementare a JSPF vor fi verificate și aprobate de către cele două Delegații CE.



3. BUGET

Codul proiectului	Prioritate/Titulul proiectului	PHARE			Co finanțare națională în M€	Total în M€	CRI S/D AC Cod
		IB	Investiții	TOTAL			
Prioritate JPD: Îmbunătățirea infrastructurilor transnaționale și locale		0.8	10.2	11.0	4.334	15.334	
2002/000-625-01	Punct de Control la trecere a frontierei și feribot la Turnu Măgurele (România) – Nicopole (Bulgaria)	0.3	3.0	3.3	1.2	4.5	21010
2002/000-623-01	Punct de control la trecerea frontierei și feribot la Turnu Măgurele (România) - nICOPOLE (BULGARIA)	0.5	2.7	3.2	1.25	4.45	21010
2002/000-625-02	Reabilitarea Drumului Național DN 3B, între intersecția cu DN 3 și Călărași, de la km 0+000 la km 3+020	0	2.0	2.0	1.05	3.05	21020
2002/000-623-02	Reabilitare și reconstrucție parțială a drumului II-15, secțiunea Mizia– Oriahovo (Trecerea de frontieră Bulgaria/România)	0	2.5	2.5	0.834	3.334	21020
Prioritate JPD : Protecția Mediului		0.2	3.2	3.4	1.13	4.53	
2002/000-625-03	Dezvoltarea unui sistem de control pentru emisiile în aer din trafic și surse staționare în regiunea de frontieră Bulgaria- România	0	1.9	1.9	0.63	2.53	41020
2002/000-623-03	Dezvoltarea unui sistem de control (monitorizare) pentru emisiile de VOC, PAH și metale grele din sursele staționare în regiunile de frontieră Bulgaria - România, de-a lungul Dunării inferioare.	0.2	1.3	1.5	0.5	2.0	41020



Prioritate JPD: Dezvoltare socio-economică		0.07	0.93	1.0	0.1	1.1	
2002/000-625-04	Fondul comun pentru proiecte mici	0.035	0.465	0.50	0.05	0.55	43020
2002/000-623-04	Fondul comun pentru proiecte mici	0.035	0.465	0.50	0.05	0.55	43020
Prioritate JPD: Asistența tehnică		0.6	0	0.6	0	0.6	
2002/000-625-05	Facilitatea de pregătire a proiectelor	0.3	0	0.3	0	0.3	53010
2002/000-623-05	Facilitatea de pregătire a proiectelor	0.3	0	0.3	0	0.3	53010
	SUB-TOTAL ROMÂNIA	0.635	7.365	8.00	2.93	10.93	
	SUB-TOTAL BULGARIA	1.035	6.965	8.00	2.634	10.634	
TOTAL		1.670	14.330	16.00	5.564	21.564	

Nu există co-finanțare IFI în acest program.

4. ARANJAMENTE DE IMPLEMENTARE

4.1. Aranjamente de implementare în Bulgaria

a.) Management financiar și de proiect de către țara candidată

Programul va fi gestionat în conformitate cu procedurile Sistemului de Implementare Descentralizată Phare (DIS)¹.

Coordonatorul Național al Asistenței (NAC) va deține responsabilitatea generală pentru programarea, monitorizarea și implementarea programelor Phare. Responsabilul național cu autorizarea finanțării (NAO) și responsabilii cu autorizarea programului (PAO) vor asigura implementarea proiectelor în conformitate cu procedurile stabilite în Manualul DIS și în alte instrucțiuni ale Comisiei, astfel încât toate contractele să fie pregătite conform Ghidului Practic PHARE, ISPA și SAPARD².

NAC și NAO vor împărți responsabilitatea de coordonare între PHARE (inclusiv PHARE CBC), ISPA și SAPARD.

Fondul Național (NF) din cadrul Ministerului Finanțelor Publice, condus de NAO va supraveghea managementul financiar al programului și va răspunde de raportarea către Comisia Europeană. NAO va deține responsabilitatea generală de gestionare financiară a fondurilor PHARE. Acesta va asigura respectarea regulilor Phare, reglementărilor și procedurilor referitoare la procurarea, raportarea și managementul financiar, precum și a

¹ Ținând cont de reglementările stabilite în anexa Regulamentului Consiliului 1266/1999

² Ghidul Practic a înlocuit secțiunea F (Procurare) din Manualul DIS



regulilor comunitare de acordare de fonduri către o țară. De asemenea, va asigura funcționarea sistemului de raportare și informare asupra proiectului. Aceasta include responsabilitatea raportării tuturor cazurilor de fraudă suspecte sau dovedite și a neregularităților. NAO va avea responsabilitatea totală și deplină asupra fondurilor Phare ale unui program, până la încetarea acestuia.

b.) Dimensiunea Proiectului

Toate proiectele trebuie să fie mai mari de 2 milioane euro, cu excepția celor din următoarele domenii:

a) Mediul, în cazul proiectului pentru dezvoltarea Sistemului de Control (Monitorizare) a emisiilor VOC, PAH și metale grele din surse staționare în regiunile de frontieră dintre Bulgaria -România, de-a lungul Dunării inferioare.

b) Fond comun pentru proiecte mici

c) Facilitatea de pregătire a proiectelor

În care Ministerele bulgare interesate au o capacitate de absorbție limitată și nu pot utiliza sume atât de mari ca 2 Milioane euro.

c.) Termene de Contractare și Plată

Toate contractele trebuie încheiate până la 30 noiembrie 2004. Toate plățile trebuie făcute până la 30 Noiembrie 2005.

Totuși, în cazul următoarelor proiecte, acestea trebuie efectuate până la 30 noiembrie 2006. Justificarea este dată în fișele de proiect:

2002/000-623-01 Punct de Control și Trecere a frontierei cu feribotul Turnu Măgurele (România) – Nicopole (Bulgaria)

2002/000-623-02 Reabilitarea și reconstrucția parțială a drumului II-15, secțiunea Mizia-Oriahovo (Trecere de frontieră Bulgaria/ România)

Aceste extinderi ale perioadei de plată sunt necesare dacă se ține cont de durata lucrărilor (imposibilitatea de a se lucra iarna, pe parcursul a mai multor luni) și de termenul de garanție de un an după încheierea lucrărilor.

d.) Recuperarea Fondurilor

Orice nereguli dovedite sau fraude descoperite în orice moment în cursul implementării programului duc la recuperarea fondurilor de către Comisie.

Dacă implementarea unei măsuri pare să nu justifice, fie o parte, fie totalitatea sumei alocate, Comisia va realiza o analiză atentă a cazului, cerând țării beneficiare să înainteze comentariile sale într-o perioadă determinată de timp și să corecteze orice neregularitate.

În urma analizei la care se face referire în paragraful anterior, Comisia poate reduce, suspenda sau anula fondurile acordate, legate de măsurile respective, în cazul în care rezultă nereguli, o combinație nepotrivită a fondurilor sau nerespectarea uneia dintre condițiile menționate în memorandumul de finanțare și în special, orice schimbare



semnificativă care afectează natura sau condițiile implementării măsurii, pentru care nu s-a cerut aprobarea Comisiei. Orice reducere sau anulare a fondurilor acordate duce la recuperarea sumelor plătite.

Acolo unde Comisia consideră că nu a fost corectată o iregularitate sau că toată operațiunea sau o parte a ei nu justifică toate fondurile acordate, sau o parte din acestea, Comisia va trece la o analiză a cazului și va cere țării beneficiare să îi înainteze comentariile sale într-un interval de timp prestabilit. După efectuarea investigației, dacă țara beneficiară nu a luat măsuri de corectare a neregulilor, Comisia poate:

- (a) reduce sau anula orice avans ;
- (b) anula în totalitate sau parțial fondurile acordate pentru măsura respectivă.

Comisia urmează să determine dimensiunea măsurii corective necesare, ținând cont de natura neregulii constatate și de gravitatea oricăror deficiențe în sistemele de control și de management.

Orice fonduri neutilizate până la data expirării programului vor fi recuperate de Comisie. O declarație scrisă finală ce arată suma totală contractată și plătită însoțită de documentația aferentă trebuie furnizată de către Responsabilul Național cu Autorizarea Finanțării (NAO) imediat după terminarea perioadei de efectuare a plăților conform Memorandumului de Finanțare. Trebuie inclusă și o balanță finală din partea băncii ce arată soldurile existente la Fondul Național (FN)/ Agenția de Implementare (AI) și la Oficiul de Plăți și Contractare (CFCU).

Neluând în considerare recuperarea fondurilor nefolosite și ineligibile după expirarea Memorandumului de Finanțare, se poate emite un ordin de recuperare complementar, după efectuarea audit-ului final privind corectitudinea și concordanța contractelor și plăților, precum și respectarea de către acestea a prevederilor Memorandumului de Finanțare, ținând seama de opinia independentă a audit-ului final.

Responsabilul național cu autorizarea finanțării (NAO) va asigura rambursarea oricăror fonduri neutilizate sau a oricărei sume plătite greșit, într-un interval de 60 de zile calendaristice de la data notificării. Dacă NAO nu returnează suma pe care o datorează Comunității, țara beneficiară trebuie să plătească această sumă Comisiei. Dobânzile calculate pentru plățile întârziate vor fi cumulate cu sumele nerestituite respectând prevederile Regulamentului Financiar care reglementează Bugetul Comunității.

e.) Fluxuri Financiare

Comisia va transfera fondurile Fondului Național în conformitate cu Memorandumul de Înțelegere semnat de Comisie și de Guvernul Bulgariei în Decembrie 1998. La cererea NAO, fondurile vor fi transferate într-un cont bancar separat, în Euro, care va fi deschis și gestionat de către Fondul Național, într-o bancă stabilită în prealabil și de comun acord cu Comisia.

aa) Transferul de Fonduri către Fondul Național

O sumă egală cu până la 20% din fondurile ce urmează a fi gestionate local³ va fi transferată la Fondul Național în urma semnării Memorandumului de Finanțare și a Acordurilor de Finanțare (AF) între Fondul Național (FN) și Agențiile de Implementare (AI)/ Oficiul de Plăți și Contractare (CFCU). Prevederile stipulate în articolele 2 și 13 ale

³ excluzând suma prevăzută pentru programele Comunității



Memorandumului de Înțelegere privind Fondul Național trebuie, de asemenea, să fie respectate. În continuare, responsabilul național cu autorizarea finanțării trebuie să înainteze Comisiei desemnarea responsabililor cu autorizarea programului și o descriere a sistemului implementat, subliniind fluxul informațional dintre Fondul Național și Agențiile de Implementare/ Oficiul de Plăți și Contractare (CFCU) și modul în care vor decurge plățile. Se vor efectua două realimentări de fonduri egale cu până la 30% din fondurile gestionate local*, precum și plata finală de până la 20% sau soldul bugetar, în funcție de care dintre ele este mai mic. Prima realimentare va opera atunci când 5% din buget* va fi plătit de către Agențiile de Implementare și de Oficiul de Plăți și Contractare (CFCU). A doua realimentare poate fi cerută atunci când 35% din bugetul* total în vigoare a fost plătit. A treia realimentare finală se va plăti când 70% din bugetul* total în vigoare a fost achitat. În mod excepțional, responsabilul național cu autorizarea finanțării poate cere plata în avans a unor procente mai mari decât cele menționate mai sus, conform procedurilor stipulate în Memorandumul de Înțelegere deja menționat. Nu se poate face nici o realimentare dacă nu au fost respectate punctele de declanșare menționate mai sus, afară de cazul în care există o autorizare expresă prealabilă a Comisiei în acest sens.

bb.) Transferul de Fonduri către Agențiile de Implementare

Fondul Național va transfera fonduri Agențiilor de Implementare, inclusiv Oficiului de Plăți și Contractare (CFCU), în conformitate cu Acordurile de Finanțare (AF) semnate de Fondul Național și de AI/UCFC, acolo unde acest lucru este valabil. Se vor deschide conturi bancare pentru sub-programe în numele Agenției de Implementare/CFCU responsabilă cu administrarea financiară a subprogramelor, conform Art.13 a Memorandumului de Înțelegere privind înființarea Fondului Național.

Fiecare Acord de Finanțare în parte va fi aprobat în prealabil de către Comisia Europeană. În cazul în care Fondul Național este agentul plătitor pentru Oficiul de Plăți și Contractare (CFCU) /Agenție de Implementare(AI), nu se vor efectua transferuri de fonduri de la Fondul Național la CFCU/AI. Oficiul de Plăți și Contractare și Agențiile de Implementare trebuie să fie fiecare conduse de către un responsabil cu autorizarea programului numit de către responsabilul național cu autorizarea finanțării (NAO) după consultarea Coordonatorului Național al Asistenței (NAC). PAO va răspunde de toate operațiunile efectuate de către CFCU/AI.

Pentru contractele cu fonduri reținute pentru o perioadă de garanție care depășește sfârșitul perioadei de efectuare a plăților programului, totalul general al fondurilor legat de aceste contracte, așa cum a fost calculat de responsabilul național cu autorizarea finanțării și stabilit de către Comisie, va fi plătit Agenției de Implementare înainte de încheierea oficială a programului. Agenția de Implementare își asumă responsabilitatea deplină de a depozita fondurile până la plata finală și pentru a asigura că fondurile menționate vor fi folosite numai pentru a face plăți legate de clauzele de reținere.

Agenția de Implementare își asumă în continuare responsabilitatea deplină față de contractori, în sensul îndeplinirii obligațiilor legate de clauzele de reținere. Dobânzile calculate asupra fondurilor depozitate vor fi plătite Comisiei după plata finală către contractanți. Fondurile care nu au fost folosite pentru plata contractanților după ce s-au reglat plățile finale, vor fi returnate Comisiei. Anual, Comisia va primi de la responsabilul național cu autorizarea finanțării o situație generală a folosirii fondurilor depozitate în conturi cu garanție și în special a plăților efectuate din aceste fonduri, precum și a dobânzilor calculate.

*excluzând suma prevăzută pentru programele comunitare



cc) Dobânda

În principiu, toate conturile bancare vor fi purtătoare de dobândă⁴. Dobânda va fi raportată Comisiei Europene. Dacă Comisia decide în acest sens, pe baza propunerii responsabilului național cu autorizarea finanțării, dobânda poate fi reinvestită în program.

f.) Agențiile de Implementare vor răspunde de sub-programe după cum urmează:

Agencia de Implementare a programului Phare CBC din cadrul Ministerului Dezvoltării Regionale și Lucrărilor Publice pentru partea bulgară va răspunde de toate programele și subprogramele.

g.) Evaluarea impactului asupra mediului și ocrotirea naturii

Procedurile de evaluare a impactului asupra mediului, astfel cum sunt stipulate în Directiva Agenției de Implementare Europeană (EIA), se aplică în totalitate pentru toate proiectele de investiții PHARE. Dacă directiva⁵ EIA nu a fost transpusă în totalitate, procedurile trebuie să fie similare acelor stabilite în directiva mai sus menționată. Dacă un proiect se află sub incidența anexei 1 sau anexei 2 a Directivei EIA, îndeplinirea procedurii EIA trebuie să fie corespunzător documentată⁶.

Dacă este posibil ca proiectul să afecteze zone importante pentru ocrotirea naturii, trebuie realizată o documentație corespunzătoare pentru efectuarea unei⁷ o evaluări adecvate, potrivit Art. 6 al Directivei- Habitat⁸. Toate proiectele de investiții trebuie îndeplinite cu respectarea legislației de mediu a Comunității. Fișele de proiect vor conține clauze specifice în conformitate cu legislația relevantă UE în domeniul mediului, în funcție de tipul de activitate îndeplinită în cadrul fiecărui proiect de investiții.

h.) Reguli speciale pentru anumite componente ale programului

Fondul comun pentru proiecte mici nu va include investiții fizice altele decât proiecte mici de infrastructură care nu generează venit substanțial net.

În cazul fondului comun pentru proiecte mici CBC, până la 7% din contribuția PHARE poate fi folosită pentru cheltuieli legate de pregătirea, selectarea evaluarea și monitorizarea asistenței.

⁴ în special, dar nu exclusiv, conturi gestionate de Fondul Național, UCFC și Agențiile de Implementare

⁵ DIR 85/337/CEE; OJ L 175/40; 5.7.1985; amendată de DIR 97/11/EEC; OJ L 73/5; 14.3.1997

⁶ în Anexa EIA la fișa de proiect de investiții corespunzătoare

⁷ în Anexa Ocrotirea Naturii la fișa proiectului de investiții corespunzător

⁸ DIR 92/43/CEE; OJ 206/7; 22.7.1992



4.2. Aranjamente de implementare în România

a.) Management financiar și de proiect de către țara candidată

Programul va fi gestionat în conformitate cu procedurile Sistemului de Implementare Descentralizat Phare (SID)⁹.

Coordonatorul național al asistenței (NAC) va deține responsabilitatea generală pentru programarea, monitorizarea și implementarea programelor Phare. Responsabilul național cu autorizarea finanțării (NAO) și responsabilii pentru autorizarea proiectului (PAO) vor asigura implementarea proiectelor în conformitate cu procedurile stabilite în Manualul DIS și în alte instrucțiuni ale Comisiei, astfel încât toate contractele să fie pregătite conform Ghidului Practic pentru Phare, ISPA și SAPARD¹⁰.

NAC și NAO vor împărți responsabilitatea de coordonare între PHARE (inclusiv PHARE CBC), ISPA și SAPARD.

Fondul Național (NF) din cadrul Ministerului Finanțelor Publice, condus de NAO va supraveghea managementul financiar al programului și va răspunde de raportarea către Comisia Europeană. NAO va deține responsabilitatea generală pentru gestionarea financiară a fondurilor PHARE. Acesta va asigura respectarea regulilor Phare, reglementărilor și procedurilor referitoare la procurarea, raportarea și managementul financiar, precum și a regulilor comunitare de acordare de fonduri către o țară. De asemenea, va asigura funcționarea sistemului de raportare și informare asupra proiectului. Aceasta include responsabilitatea raportării tuturor cazurilor suspecte sau dovedite de fraudă și neregularități. NAO va avea responsabilitatea totală și deplină asupra fondurilor Phare ale unui program, până la încetarea acestuia.

b.) Dimensiunea Proiectului

Toate proiectele trebuie să fie mai mari de 2 Milioane euro, cu excepția celor din următoarele domenii:

- a) Mediul, în cazul proiectului pentru dezvoltarea Sistemului de Control (Monitorizare) a emisiilor VOC, PAH și metale grele din surse staționare în regiunile de frontieră dintre Bulgaria -România, de-a lungul Dunării inferioare.
- b) Fondul comun pentru proiecte mici
- c)Facilitatea de pregătire a proiectelor

în care Ministerele române interesate au o capacitate de absorbție limitată și nu pot utiliza sume în valoare de 2 Meuro.

c.) Termene de contractare și plată

Toate contractele trebuie încheiate până la 30 noiembrie 2004. Toate plățile trebuie efectuate până la 30 Noiembrie 2005.

Totuși, în cazul următoarelor proiecte, plățile trebuie efectuate până la 30 noiembrie 2006. Justificarea este dată în fișele de proiect:

⁹Ținând cont de reglementările stabilite în anexa Regulamentului Consiliului 1266/1999

¹⁰ The Practical Guide has replaced section F ("Procurement") of the DIS Manual



- 2002/000-625-01 Punct de Control și Trecere de frontieră cu feribotul Turnu Măgurele (România) – Nicopole (Bulgaria)
- 2002/000-625-02 Reabilitarea Drumului Național DN 3B, între intersecția cu DN 3 și Călărași, de la km 0+000 la km 3+020

Aceste extinderi ale perioadei de plată sunt necesare dacă se ține cont de durata lucrărilor (imposibilitatea de a se lucra iarna, pe parcursul a mai multe luni) și de termenul de garanție de un an după încheierea lucrărilor.

d.) Recuperarea Fondurilor

Orice nereguli dovedite sau fraudă descoperită în orice moment în cursul implementării programului duc la recuperarea fondurilor de către Comisie.

Dacă implementarea unei măsuri pare să nu justifice, fie o parte, fie totalitatea sumei alocate, Comisia va realiza o analiză atentă a cazului, cerând țării beneficiare să înainteze comentariile sale într-o perioadă determinată de timp și să corecteze orice neregularitate.

În urma analizei la care se face referire în paragraful anterior, Comisia poate reduce, suspenda sau anula fondurile acordate, legate de măsurile respective, în cazul în care rezultă nereguli, o combinație nepotrivită a fondurilor sau nerespectarea uneia dintre condițiile menționate în memorandumul de finanțare și în special, orice schimbare semnificativă care afectează natura sau condițiile implementării măsurii, pentru care nu s-a cerut aprobarea Comisiei. Orice reducere sau anulare a fondurilor acordate duce la recuperarea sumelor plătite.

Acolo unde Comisia consideră că nu a fost corectată o iregularitate sau că toată operațiunea sau o parte a ei nu justifică toate fondurile acordate, sau o parte din acestea, Comisia va trece la o analiză a cazului și va cere țării beneficiare să îi înainteze comentariile sale într-un interval de timp determinat. După efectuarea investigației, dacă țara beneficiară nu a luat măsuri de corectare a neregulilor, Comisia poate:

(a) reduce sau anula orice avans;

(b) anula în totalitate sau parțial fondurile acordate pentru măsura respectivă.

Comisia urmează să determine dimensiunea măsurii corective necesare, ținând cont de natura neregulii constatate și de gravitatea oricăror deficiențe în sistemele de control și de management.

Orice fel de fonduri neutilizate până la data expirării programului vor fi recuperate de Comisie. O declarație finală scrisă însoțită de documentația aferentă trebuie furnizată de către responsabilul național cu autorizarea finanțării (NAO) chiar imediat după terminarea perioadei de plăți a Memorandumului de Finanțare, declarație ce arată suma totală contractată și achitată. Trebuie inclusă și un bilanț final a băncii arătând soldurile existente la Fondul Național (FN)/ Agenția de Implementare (AI) și la Oficiul de Plăți și Contractare (CFCU).

Deși se recuperează fondurile neutilizate și neeligibile după expirarea Memorandumului de Finanțare, se poate emite un ordin complementar de recuperare după auditul final privind siguranța și fermitatea contractelor și plăților precum și după ce acestea au respectat



prevederile Memorandumului de Finanțare, luând în considerare opțiunea independentă a auditului final.

Responsabilul național cu autorizarea finanțării (NAO) va asigura rambursarea oricăror fonduri nefolosite sau a oricărei sume plătite greșit, într-un interval de 60 de zile calendaristice de la data notificării. Dacă NAO nu returnează suma pe care o datorează Comunității, țara beneficiară trebuie să plătească această sumă Comisiei. Dobânzile calculate pentru plățile întârziate vor fi cumulate cu sumele nerestituite respectând prevederile Regulamentului Financiar care reglementează Bugetul Comunității.

e.) Fluxuri Financiare

Comisia va transfera fonduri Fondului Național în conformitate cu Memorandumul de Înțelegere semnat de Comisie și de Guvernul Bulgariei în Decembrie 1998. La cererea NAO, fondurile vor fi transferate într-un cont bancar separat, în Euro, care va fi deschis și gestionat de către Fondul Național, într-o bancă stabilită în prealabil și de comun acord cu Comisia.

aa) Transferul de Fonduri către Fondul Național

O sumă egală cu până la 20% din fondurile ce urmează a fi gestionate local* va fi transferată către Fondul Național în urma semnării Memorandumului de Finanțare și a Acordurilor de Finanțare (AF) între Fondul Național (FN) și Agențiile de Implementare (AI)/Oficiul de Plăți și Contractare (CFCU). Prevederile stipulate în articolele 2 și 13 ale Memorandumului de Înțelegere privind Fondul Național trebuie de asemenea să fie respectate. În continuare, Responsabilul național cu autorizarea finanțării trebuie să înainteze Comisiei desemnarea responsabililor cu autorizarea proiectului și o descriere a proiectului, scoțând în evidență fluxul informațional dintre Fondul Național și Agențiile de Implementare/ Oficiul de Plăți și Contractare (CFCU) și modul în care vor decurge plățile.

Se vor face două realimentări de fonduri egale cu până la 30% din fondurile gestionate local* și plata finală de până la 20% sau soldul bugetar, depinzând care din ele este mai mic. Prima realimentare va opera atunci când 5% din buget* va fi cheltuit de către Agențiile de Implementare și de Oficiul de Plăți și Contractare (CFCU). A doua realimentare poate fi cerută atunci când 35% din bugetul* total în vigoare a fost plătit. A treia realimentare finală se va plăti când 70% din bugetul* total în vigoare a fost plătit. În mod excepțional, responsabilul național cu autorizarea finanțării poate cere o plată în avans a unor procente mai mari decât cele menționate mai sus, conform procedurilor stipulate în Memorandumul de Înțelegere deja menționat. Nu se poate face nici o realimentare dacă nu au fost respectate punctele de declanșare menționate mai sus, afară de cazul în care există o autorizare expresă prealabilă a Comisiei în acest sens.

bb.) Transferul de Fonduri către Agențiile de Implementare

Fondul Național va transfera fonduri Agențiilor de Implementare, inclusiv Oficiul de Plăți și Contractare (CFCU), în conformitate cu Acordurile de Finanțare (AF) semnate de Fondul Național și de AI/CFCU, acolo unde acest lucru este valabil. Se vor deschide conturi în bancă pentru subprograme în numele Agenției de Implementare/CFCU responsabilă cu administrarea financiară a subprogrameelor, conform Art.13 a Memorandumului de Înțelegere privind înființarea Fondului Național.

*excluzând suma prevăzută pentru programele comunitare



Fiecare Acord de Finanțare va fi aprobat în prealabil de către Comisia Europeană. În cazul în care Fondul Național este el însuși agentul plătitor pentru Oficiul de Plăți și Contractare (CFCU)/Agenție de Implementare(AI) , nu se vor face transferuri de fonduri de la Fondul Național la CFCU/AI. Oficiul de Plăți și Contractare (CFCU) și Agențiile de Implementare trebuie să fie fiecare conduse de către un responsabil pentru autorizarea programelor (PAO) numit de către responsabilul național cu autorizarea finanțării (NAO) după consultare cu coordonatorul național al finanțării (NAC). PAO va răspunde de toate operațiunile relevante îndeplinite de către CFCU/AI.

Pentru contractele cu fonduri reținute pentru o perioadă de garanție care depășesc sfârșitul perioadei de efectuare a plăților, totalul general de fonduri legat de acele contracte, așa cum a fost calculat de responsabilul cu autorizarea programului și stabilit de către Comisie, va fi plătit Agenției de Implementare înainte de încheierea oficială a programului. Agenția de Implementare își asumă responsabilitatea deplină de a depozita fondurile până la plata finală și pentru a asigura ca fondurile menționate vor fi folosite numai pentru a face plăți legate de clauzele de reținere.

Agenția de Implementare își asumă în continuare responsabilitatea deplină față de contractanți în sensul îndeplinirii obligațiilor legate de clauzele de reținere. Dobânzile calculate asupra fondurilor depozitate vor fi plătite Comisiei după plata finală către contractori. Fondurile care nu au fost achitate contractorilor în urma efectuării plăților finale, vor fi returnate Comisiei. Anual, Comisia va primi de la responsabilul național cu autorizarea finanțării o situație generală a utilizării fondurilor depuse în conturile de garanție și în special asupra plăților efectuate din aceste fonduri – precum și asupra dobânzii acumulate.

cc)Dobânda

În principiu, toate conturile bancare vor fi purtătoare de dobândă¹¹. Dobânda va fi raportată Comisiei Europene. Dacă Comisia decide în acest sens, pe baza propunerii responsabilului național cu autorizarea finanțării, dobânda poate fi reinvestită în program.

f.) Agențiile de Implementare vor răspunde de sub-programe după cum urmează:

Agenția de Implementare a programului Phare CBC din cadrul Ministerului Dezvoltării și Prognozei prin Directoratul de Cooperare Transfrontalieră pentru partea română va răspunde de toate programele și subprogramele.

g.) Evaluarea impactului asupra mediului și ocrotirea naturii

Procedurile de evaluare a impactului asupra mediului după cum sunt stipulate în Directiva Agenției de Implementare Europeana (EIA) se aplică în totalitate pentru toate proiectele de investiții PHARE. Dacă directiva¹² EIA nu a fost total transpusă, procedurile trebuie să fie similare acelor stabilite în directiva mai sus menționată.

Dacă un proiect intră sub incidența anexei 1 sau anexei 2 a Directivei EIA, îndeplinirea procedurii EIA trebuie să fie documentată¹³.

Dacă este posibil ca proiectul să afecteze zone importante pentru ocrotirea naturii, trebuie

¹¹ în special, dar nu exclusiv conturi gestionate de Fondul Național, CFCU și Agențiile de Implementare

¹² DIR 85/337/CEE; OJ L 175/40; 5.7.1985; amendata de DIR 97/11/EEC; OJ L 73/5; 14.3.1997

¹³ în Anexa EIA la fișa de proiect de investiție corespunzătoare



realizată o documentație corespunzătoare pentru efectuarea unei¹⁴ o evaluări adecvate, potrivit Art. 6 al Directivei- Habitat¹⁵. Toate programele de investiții trebuie îndeplinite cu respectarea legislației de mediu a Comunității. Fișele de proiect vor conține clauze specifice în conformitate cu legislația relevantă UE în domeniul mediului, în funcție de tipul de activitate îndeplinită în cadrul fiecărui proiect de investiții.

h.) Reguli speciale pentru anumite componente ale programului

Fondul comun pentru proiecte mici nu va include investiții fizice altele decât proiecte mici de infrastructură care nu generează venit substanțial net.

În cazul Fondului comun pentru proiecte mici CBC, până la 7% din contribuția PHARE poate fi folosită pentru cheltuieli legate de pregătirea, selectarea evaluarea și monitorizarea asistenței.

4.3. Comitetul Comun de Cooperare

Un comitet comun de cooperare (JCC) a fost stabilit pe baza cerințelor prevăzute în Reglementarea Comisiei Nr. 2760/98, Art. 7(1).

Co-președinții acestui comitet comun de cooperare sunt la nivelul:

- Ministru Adjunct /Ministerul Dezvoltării Regionale și Lucrărilor Publice din Bulgaria
- Secretar de Stat /Ministerul Dezvoltării și Prognozei din România

Co-președinții stabilesc alcătuirea delegațiilor respective la acest JCC, la nivel administrativ central și local și pot înființa grupuri de lucru pe teren, constând din reprezentanți ai autorităților locale, ai ministerelor de resort și ai altor instituții implicate, la nivel de experți. Aceste grupuri de lucru vor revizui în detaliu progresul făcut în cadrul fiecărui proiect, făcând recomandări asupra unor aspecte de selectare, management și evaluare, pe care le raportează către JCC.

Reprezentanții Comisiei Europene iau parte la întâlnirile JCC în calitate de membri plini. Ei examinează conformitatea cu regulile UE, cerințele măsurilor și proiectelor propuse și ale aranjamentelor de implementare, analizând complementaritatea propunerilor de proiect față de componenta corespunzătoare Phare CBC.

Întâlnirile ordinare ale JCC vor avea loc la fiecare șase luni în scopul trecerii în revistă a implementării programului, în fiecare din țările implicate, pentru a putea evalua progresul în îndeplinirea obiectivelor propuse. În decursul perioadei de pregătire a programelor și a propunerilor anuale de finanțare comună, pot fi necesare întâlniri extraordinare, ca și în cazul oricărei probleme speciale de implementare ce poate apărea. Astfel de întâlniri pot fi convocate în orice moment, în urma acordului copreședinților sau a Comisiei Europene. Întâlnirile extraordinare organizate la cererea Comisiei Europene pot avea loc la Bruxelles.

Elaborarea rapoartelor, a ordinii de zi și a proceselor verbale pentru ședințele JCC sunt dispuse de către copreședinți și de serviciile subordonate acestora.

JCC decide printr-o aprobare unanimă și, trebuie :

- să își expună părerea asupra priorităților, obiectivelor și măsurilor propuse de CBC care să fie incluse în Documentul de Programare Comună.
- să aprobe selecția anuală finală a propunerilor de proiecte

¹⁴ în **Anexa Ocrotirea Naturii** la fișa proiectului de investiții corespunzător

¹⁵ DIR 92/43/CEE ; OJ 206/7; 22.7.1992



- să primească rapoarte de activitate, studii și evaluări ale programelor deja aprobate și ale părților componente ale acestora
- să inițieze și să susțină activitățile care ar putea promova măsurile CBC și să eficientizeze programele CBC prezente și viitoare.

5. MONITORIZARE ȘI EVALUARE

Implementarea proiectelor din acest program va fi monitorizată prin Comitetul Comun de Monitorizare (JMC). Acesta include responsabilul național pentru autorizarea finanțării (NAO), coordonatorul național al asistenței (NAC) și serviciile Comisiei. JMC se va întruni cel puțin o dată pe an pentru a examina toate programele cu finanțare Phare, în scopul evaluării progresului acestora legat de îndeplinirea obiectivelor stabilite în Memorandurile de Finanțare și în Parteneriatul de Aderare. JMC poate recomanda o schimbare a priorităților și/sau realocarea fondurilor Phare. În plus, o dată pe an, JMC va trece în revistă progresul înregistrat în toate programele de asistență de preaderare finanțate de UE (PHARE, ISPA și SAPARD).

Pentru programul Phare, JMC va fi ajutat de sub-comitetele de monitorizare sectoriale (SMSC), care includ coordonatorul național al asistenței (NAC), responsabilul cu autorizarea proiectului de la fiecare agenție de implementare (și de la CFCU, unde este cazul) și Serviciile Comisiei. SMSC va examina în detaliu progresul înregistrat în fiecare program, inclusiv componentele și contractele acestuia, grupate de către JMC în sectoare de monitorizare adecvate. Fiecare sector va fi condus de către un SMSC pe baza unor rapoarte de monitorizare periodice elaborate de agenția de implementare și pe baza evaluărilor intermediare realizate de evaluatori independenți. SMSC va prezenta recomandări asupra unor aspecte de management și proiectare, asigurându-se că acestea sunt puse în aplicare. SMSC va raporta JMC căruia îi va prezenta concluzii detaliate asupra tuturor programelor finanțate de Phare din sectorul respectiv.

Serviciile Comisiei trebuie să asigure realizarea unei evaluări ex-post după încheierea programului.

6. MĂSURI ANTI-FRAUDĂ

a.) De către țările candidate

În fiecare an, vor fi trimise Comisiei un plan audit și un rezumat al rezultatelor controalelor (audit) efectuate. Rapoartele de audit vor fi puse la dispoziția Comisiei.

Autoritatea națională de control financiar competentă trebuie să efectueze un control financiar adecvat referitor la implementarea programului.

Țările beneficiare trebuie să asigure investigarea și tratamentul corespunzător al cazurilor de fraudă și iregularități rezultate din controalele naționale și cele la nivelul Comunității.

Iregularitățile implică orice încălcare a prevederilor legilor comunitare rezultând dintr-un acțiune sau omisiune a unui partener economic care are, sau poate avea efectul de a prejudicia bugetul general al Comunităților sau bugetele gestionate de acestea, fie prin reducerea sau pierderea venitului ce revine din propriile resurse colectate direct în numele Comunităților, sau printr-o altă cheltuială nejustificată.

Prin fraudă se înțelege orice acțiune intenționată sau omisiune legată de:



- (i) folosirea sau prezentarea de documente sau declarații false, incorecte sau incomplete, care are ca efect însușirea fără drept sau reținerea ilegală de fonduri din bugetul general al Comunităților Europene sau din bugetele gestionate de sau în numele Comunităților Europene,
- (ii) ne-declararea informației reprezentând o violare a unei obligații specifice, cu același efect,
- (iii) deturnarea unor fonduri și folosirea lor în alte scopuri decât cele pentru care au fost inițial acordate.

Autoritățile naționale trebuie să asigure funcționarea unui mecanism de control și raportare echivalent cu cel prevăzut în Reglementarea Comisiei 1681/94 (16).

În particular, toate cazurile actuale sau suspecte de fraudă și iregularități precum și toate măsurile legate de acestea, luate de autoritatea națională, trebuie raportate fără întârziere Serviciilor Comisiei. Dacă nu există nici un caz actual sau suspect de fraudă și nici o iregularitate de raportat, țara beneficiară trebuie să înștiințeze Comisia de acest lucru la sfârșitul fiecărui trimestru.

b.) De către Comisie

Toate memorandumurile de finanțare, precum și contractele încheiate ca urmare a acestora, sunt supuse supravegherii și controlului financiar de către Comisie (inclusiv Biroul European Anti-Fraudă) și controalelor de către Curtea de Conturi. Acestea includ măsuri cum ar fi verificarea ex-ante a procedurilor de licitație și contractare, efectuate de Delegația țării candidate implicate, precum și controale inopinate la fața locului. Pentru a asigura o protecție eficientă a intereselor financiare ale Comunității, Comisia poate face controale la fața locului și inspecții conform prevederilor din Regulamentul Consiliului (Euratom, CE) Nr. 2185/96(17).

Conturile și operațiunile Fondului Național și, acolo unde este cazul, ale CFCU și ale tuturor Agențiilor de Implementare relevante pot fi controlate după cum consideră Comisia, de către un auditor extern angajat de Comisie, fără a aduce atingere responsabilităților Comisiei și ale Curții de Conturi Europene, după cum se menționează în "Condițiile Generale" privind Memorandumul de Finanțare, anexat la Acordul Cadru.

7. TRANSPARENTĂ/ PUBLICITATE

Fiecare responsabil cu autorizarea programului va răspunde de asigurarea măsurilor necesare pentru o publicitate adecvată a tuturor activităților finanțate prin programe. Acest lucru se va realiza în strânsă legătură cu Delegația Comisiei Europene. Detalii suplimentare se găsesc în Anexa Transparență/Publicitate (Anexa 3).

¹⁶ OJ L 178; 12.7.94; p. 43-46

¹⁷ OJ L 292; 15.11.1996; p. 2-5



8. CONDITII SPECIALE

În cazul în care angajamentele convenite nu sunt îndeplinite din motive care intră în limitele competenței Guvernului Bulgariei sau a Guvernului României, Comisia Europeană poate să revizuiască Programul cu scopul ca, la discreția Comisiei Europene, aceasta să poată anula tot Programul sau o parte din acesta și /sau să realoce fondurile nefolosite în alte scopuri, în concordanță cu obiectivele Programului Phare.

Toate structurile adecvate pentru implementare și management au fost deja înființate în timpul desfășurării unor programe similare anterioare, demonstrând că părțile implicate pot să coopereze pentru îndeplinirea obiectivelor propuse. O scrisoare de angajament va însoți fiecare proiect aprobat de Comitetul Comun de Cooperare (JCC), prin care se va menționa faptul că beneficiarii vor asigura o co-finanțare locală.

- (a) În cazul celor două proiecte referitoare la protecția mediului (Dezvoltarea unui Sistem de Control (Monitorizare) pentru emisiile de VOC, PAH și metale grele din surse staționare în regiunile de frontieră dintre România și Bulgaria de-a lungul Dunării inferioare), implementarea lor va lua în considerare și va fi compatibilă cu orice angajamente prezentate de oricare dintre cele două țări în timpul procesului de negociere a capitolului 22.



ANEXA B

ARBITRAJ

Orice dispută între părțile contractante, rezultând din acordul cadru sau din memorandumul de finanțare, care nu este rezolvată prin aplicarea procedurilor menționate la art. 18 din Condițiile generale, referitoare la memorandumul de finanțare, va fi supusă arbitrajului de către un tribunal de arbitraj, după cum urmează:

Părțile la arbitraj vor fi Beneficiarul, pe de o parte, și Comisia, pe de altă parte.

Tribunalul de arbitraj va fi compus din trei arbitri, numiți după cum urmează:

- un arbitru va fi numit de Beneficiar;
- un al doilea arbitru va fi numit de Comisie;
- al treilea arbitru (numit în continuare și "conducător") va fi numit prin acordul părților sau, în cazul unui dezacord, de Secretarul General al O.N.U.

Dacă oricare dintre părți nu reușește să numească un arbitru, acesta va fi numit de conducător.

Dacă un arbitru numit conform acestei proceduri demisionează, decedează sau devine incapabil să își desfășoare activitatea, un alt arbitru va fi numit în același mod ca și arbitrul căruia îi ia locul; un astfel de succesor va avea toate puterile și îndatoririle arbitrului inițial.



depăși 20% din totalul devizului aprobat de Comisie, poate fi efectuată în favoarea Beneficiarului, în aceleași condiții menționate la paragraful 2 de mai sus.

TITLUL II - ACHIZITIONAREA

ARTICOLUL 4 - GENERALITĂȚI

Procedura de urmat pentru încheierea contractelor de lucrări, livrări și de cooperare tehnică va fi menționată în memorandumul de finanțare, urmând principiile de mai jos.

ARTICOLUL 5 - CONDIȚII DE PARTICIPARE

1. Cu excepția prevederilor art. 6, Comisia și Beneficiarul vor lua măsurile necesare pentru a asigura egalitatea condițiilor de participare la astfel de contracte, în special prin publicarea în timp util a invitațiilor la licitație. Anunțurile urmează să fie făcute pentru Comunitate cel puțin în Jurnalul Oficial al Comunităților Europene și pentru statele beneficiare în jurnalul oficial corespunzător.

2. Condițiile generale ale contractelor trebuie să fie întocmite în conformitate cu modelele din uzanța internațională, cum ar fi reglementările generale și condițiile pentru contractele de livrări finanțate din fondurile PHARE.

ARTICOLUL 6 - DEROGAREA DE LA PROCEDURILE STANDARD

Acolo unde este recunoscută urgența situației sau unde aceasta este justificată pe baza naturii, importanței reduse sau a unor caracteristici particulare ale anumitor măsuri (de exemplu: operații de finanțare în două etape, operații multifazate, specificații tehnice particulare etc.) și ale contractelor respective, Beneficiarul poate, de acord cu Comisia, să autorizeze în mod excepțional:

- acordarea contractelor în urma unor invitații restrânse la licitație;
- încheierea contractelor prin acord direct;
- realizarea contractelor prin departamente de lucrări publice.

O astfel de derogare trebuie să fie menționată în memorandumul de finanțare.

ARTICOLUL 7 - ACORDAREA CONTRACTELOR DE LUCRĂRI ȘI LIVRĂRI

Comisia și Beneficiarul se vor asigura că pentru fiecare operație oferta selectată este cea mai avantajoasă din punct de vedere economic, în special din punct de vedere al calificărilor și garanțiilor oferite de licitatori, al costului și al calității serviciilor, al naturii și al condițiilor de execuție a lucrărilor sau a livrărilor, al costului lor de utilizare și valori tehnice.

Rezultatele invitațiilor la licitație vor trebui publicate în Jurnalul Oficial al Comunităților Europene cât de repede posibil.

ARTICOLUL 8 - CONTRACTELE DE COOPERARE TEHNICĂ

1. Contractele de Cooperare Tehnică, care pot lua forma contractelor pentru supravegherea lucrărilor sau de asistență tehnică, vor fi încheiate după negocierea directă



cu consultantul sau, dacă se justifică din punct de vedere tehnic, economic sau financiar, ca urmare a invitației la licitație.

2. Contractele vor trebui să fie întocmite, negociate și încheiate fie de Beneficiar, fie de Comisie, atunci când se prevede astfel în memorandumul de finanțare.

3. În situația în care contractele urmează să fie întocmite, negociate și încheiate de Beneficiar, Comisia va propune o listă scurtă cu unul sau mai mulți candidați, pe baza criteriilor de garantare a calificărilor, experienței și independenței lor și ținând seama de disponibilitatea acestora pentru proiectul în discuție.

4. În cazul unei proceduri directe de negociere, când Comisia a propus mai mulți candidați, Beneficiarul este liber să aleagă dintre cei propuși candidatul cu care intenționează să încheie contractul,.

5. Când există recurs la o procedură de licitare contractul va fi acordat candidatului care a înaintat oferta confirmată de Beneficiar și de Comisie ca fiind cea mai avantajoasă din punct de vedere economic.

TITLUL III - ACORDAREA DE FACILITĂȚI

ARTICOLUL 9 - PRIVILEGII GENERALE

Personalului care participă la măsurile finanțate de Comunitate, precum și membrilor de familie ai acestuia, li se pot acorda avantaje, privilegii și scutiri nu mai puțin favorabile decât cele acordate în mod obișnuit altor străini angajați în statul Beneficiarului, în cadrul oricăror alte acorduri bilaterale sau multinaționale ori aranjamente pentru programe de asistență economică și de cooperare tehnică.

ARTICOLUL 10 - FACILITĂȚI DE STABILIRE, INSTALARE, INTRARE ȘI REZIDENTĂ

În cazul contractelor de lucrări, de livrări sau de servicii, persoanele fizice sau juridice eligibile pentru participarea la procedurile de licitație vor avea drept de instalare temporară și de rezidență în cazurile în care importanța contractului justifică aceasta. Acest drept va fi obținut numai după emiterea invitației de participare la licitație, va servi personalului necesar efectuării studiilor preparatorii pentru redactarea ofertelor și va expira la o lună după desemnarea contractantului.

Beneficiarul va permite personalului care ia parte la contractele de lucrări, livrări sau de servicii finanțate de Comunitate și membrilor de familie apropiați ai acestuia să intre în statul Beneficiarului, să se stabilească în stat, să lucreze acolo și să părăsească statul respectiv, așa cum o justifică natura contractului.

ARTICOLUL 11 - IMPORTUL ȘI RE-EXPORTUL DE ECHIPAMENT

Beneficiarul va acorda permisele necesare pentru importul de echipament profesional cerut pentru executarea măsurii, în conformitate cu legile, regulile și reglementările în vigoare ale Beneficiarului.

Beneficiarul va acorda în plus persoanelor fizice și juridice care au executat contracte de lucrări, livrări sau servicii permisele necesare pentru re-exportul echipamentului menționat.



ARTICOLUL 12 - CONTROLUL IMPORTURILOR ȘI SCHIMBURILOR VALUTARE

Pentru executarea măsurilor Beneficiarul se obligă să acorde autorizații de import, precum și autorizații pentru achiziționarea valutei necesare și să aplice reglementările naționale privind controlul asupra schimburilor valutare, fără discriminare între statele membre ale Comunității, Albania, Bulgaria, Republica Cehă, Estonia, Ungaria, Letonia, Lituania, Polonia, Slovacia, Slovenia și fosta Republică Iugoslavă a Macedoniei.

Beneficiarul va acorda permisele necesare pentru repatrierea fondurilor primite pentru executarea măsurii, conform reglementărilor de control al schimburilor valutare în vigoare în statul Beneficiarului.

ARTICOLUL 13 - IMPOZITARE ȘI VAMĂ

1. Plata impozitelor, taxelor vamale și a taxelor de import nu va fi finanțată din finanțarea gratuită a CEE .

2. Importurile în baza contractelor de livrări, încheiate de autoritățile Beneficiarului și finanțate din finanțarea gratuită a CEE, vor putea intra în statul Beneficiarului fără a fi supuse taxelor vamale, altor taxe din import, impozitelor sau unui regim fiscal cu efect echivalent.

Beneficiarul va asigura ca importurile respective să fie eliberate din punctul de intrare pentru a fi livrate către contractant, așa cum se prevede în contract, și pentru folosința imediată conform cerințelor pentru implementarea normală a contractului, fără a ține seama de întârzieri sau de dispute în ceea ce privește stabilirea taxelor vamale, plăților ori a impozitelor menționate mai sus.

3. Contractele pentru livrări sau servicii oferite de firme externe sau românești, finanțate din finanțarea gratuită a CEE, nu vor fi supuse în statul Beneficiarului plății T.V.A., timbrului fiscal sau taxelor de înregistrare ori altor impuneri fiscale având efect similar, indiferent dacă aceste taxe există sau urmează să fie instituite.

4. Persoanelor fizice și juridice, inclusiv personalul expatriat din statele membre ale Comunității Europene, care execută contracte de cooperare tehnică finanțate din finanțarea gratuită a CEE, vor fi scutite de la plata impozitului pe profit și pe venit în statul Beneficiarului.

5. Efectele personale și gospodărești importate pentru uz personal de către persoanele fizice (și membrii familiilor lor), altele decât cele achiziționate local, angajate în îndeplinirea sarcinilor definite în contractele de cooperare tehnică, vor fi scutite de taxe vamale, de import, de alte taxe și impozite fiscale cu același efect, efectele personale și gospodărești respective urmând să fie re-exportate sau să se dispună de ele în țară conform reglementărilor în vigoare în statul Beneficiarului, după terminarea contractului.

6. Persoanele fizice și juridice ce importă echipament profesional, așa cum se prevede la art. 11, dacă solicită astfel, vor beneficia de sistemul de admitere temporară, așa cum este definit prin legislația națională a Beneficiarului în ceea ce privește echipamentul respectiv.

TITLUL IV -EXECUTAREA CONTRACTELOR

ARTICOLUL 14 - ORIGINEA LIVRĂRILOR

Beneficiarul se declară de acord ca, atunci când Comisia nu autorizează altfel, materialele și livrările necesare pentru executarea contractelor trebuie să fie originare din Comunitate,



Albania, Bulgaria, Republica Cehă, Estonia, Ungaria, Lituania, Letonia, Polonia, România, Slovacia, Slovenia și Fosta Republică Iugoslavă a Macedoniei.

ARTICOLUL 15 - PROCEDURI DE EFECTUARE A PLĂȚILOR

1. Pentru contractele finanțate din finanțarea gratuită a CEE documentele de licitație vor fi întocmite și plățile vor fi efectuate fie în Unități Europene de Cont (ECU) sau, conform legilor și reglementărilor privind schimbul valutar ale Beneficiarului, în valuta Beneficiarului, ori în valuta statului în care ofertantul își are înregistrat sediul de afaceri sau în valuta statului în care sunt produse livrările.
2. Când documentele de licitație sunt întocmite în ECU, plățile în cauză vor fi efectuate, în mod corespunzător în valuta prevăzută în contract, pe baza ratei de schimb a ECU în ziua precedentă efectuării plății.
3. Beneficiarul și Comisia vor lua toate măsurile necesare pentru a asigura execuția plăților în cel mai scurt timp posibil.

TITLUL V - COLABORAREA DINTRE COMISIE ȘI BENEFICIAR

ARTICOLUL 16 - INSPECȚIE ȘI EVALUARE

1. Comisia va avea dreptul să-și trimită proprii agenți sau reprezentanții corespunzător autorizați pentru a duce la îndeplinire orice misiune tehnică sau financiară sau de audit pe care o consideră necesară pentru a urmări execuția măsurii. În orice caz, Comisia va comunica în avans autorităților Beneficiarului trimiterea unor astfel de misiuni.

Beneficiarul va pune la dispoziție toate informațiile și documentele care vor fi solicitate de aceasta și va lua toate măsurile pentru a facilita munca persoanelor împuternicite să aducă la îndeplinire evaluările sau inspecțiile.

2. Beneficiarul:

a) va păstra înregistrări și documente contabile adecvate pentru identificarea lucrărilor, livrărilor sau serviciilor finanțate în baza memorandumului de finanțare, conform procedurilor legale de contabilitate;

b) va asigura ca agenții sau reprezentanții mai sus menționați ai Comisiei să aibă dreptul de a inspecta toată documentația și înregistrările contabile relevante privitoare la cele finanțate în baza memorandumului de finanțare și va asista Curtea de Conturi a Comunității Europene în executarea evaluării contabile privind utilizarea finanțării gratuite a CEE.

Comisia va putea, de asemenea, să execute o evaluare ulterioară și o evaluare contabilă finală a programului. Evaluarea ulterioară va analiza realizarea obiectivelor/scopurilor programelor, precum și impactul asupra dezvoltării și restructurării sectorului implicat.

Evaluarea contabilă finală va examina datele financiare la nivel local ale programului, oferind o părere independentă asupra corectitudinii și compatibilității contractelor și plăților, precum și asupra conformității lor cu prevederile memorandumului de finanțare. Evaluarea contabilă va stabili balanța fondurilor neangajate și/sau necheltuite care vor fi rambursate Comisiei.



ARTICOLUL 17 - URMĂRIREA MĂSURILOR

Ca urmare a executării măsurii, Comisia poate solicita orice explicație și, atunci când este necesar, poate cădea de acord cu Beneficiarul asupra unei noi orientări în ceea ce privește măsura care să fie considerată mai bine adaptată obiectivelor avute în vedere.

Beneficiarul va face rapoarte către Comisie, conform planului menționat în memorandumul de finanțare, pe toată perioada de execuție a măsurii și după încheierea acesteia.

Comisia, pe baza rapoartelor și, după caz, a evaluării ulterioare, va proceda la închiderea oficială a programului și va informa țara beneficiară despre data închiderii oficiale a programului.

TITLUL VI - PREVEDERI GENERALE ȘI FINALE

ARTICOLUL 18 - CONSULTĂRI - DISPUTE

1. Orice problemă legată de executarea sau interpretarea memorandumului de finanțare sau a acestor Condiții generale va fi subiect de consultare între Beneficiar și Comisie, conducând, în cazul în care este necesar, la un amendament la memorandumul de finanțare.
2. În situația în care se constată neîndeplinirea unei obligații stabilite în memorandumul de finanțare și în aceste Condiții Generale, care nu au fost subiect al unor măsuri de remediere luate în timp util, Comisia va putea suspenda finanțarea măsurii după consultarea cu Beneficiarul.
3. Beneficiarul poate renunța total sau parțial la execuția măsurii. Părțile contractante vor stabili detaliile respectivei renunțări printr-un schimb de scrisori.

ARTICOLUL 19 - ANUNȚ - ADRESE

Orice anunț și orice acord între părți, prevăzute aici, trebuie să aibă forma unei comunicări scrise, cu referire explicită la numărul și la titlul măsurii. Astfel de anunțuri sau de acorduri vor fi făcute prin scrisoare adresată părții autorizate să primească cele menționate și vor fi trimise la adresa anunțată de partea respectivă. În caz de urgență sunt permise comunicări prin telefax, comunicări telegrafice sau prin telex, care vor fi considerate valabile, cu condiția confirmării imediate prin scrisoare. Adresele sunt menționate în memorandumul de finanțare.

